- **All-White Casting of *Rashomon* Draws Anger**
- **Avoiding Harmful Counselor/Client Ties**

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 37 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | SEPTEMBER 12, 1984

Asians Defend Reaction to Radio Host's Slur

By ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO - Few journalists would use the word "Chinaman," because historically it was used in a prejudicial way, according to Professor Ben Bagdikian, who teaches journalistic ethics at UC Berkeley's School of Journalism.

"Today, the journalistic standard would be to refer to someone as 'Chinese,'" said the professor.

Bagdikian offered his opinion when *East/West* asked him to comment on a recent incident involving Morton Downey, a Sacramento talk show host who resigned from his job after listeners complained of his use of the term "Chinaman" in a joke that was broadcast on the air.

When Sacramento Councilmember Tom Chinn, who heard the joke on his car radio, called Downey to complain, Downey countered, "I'm an American Irishman and it doesn't bother me at all to be called an Irishman."

"That's pretty different," opined Bagdikian. "Irishman" is a word "accepted by the Irish as an acceptable and positive" term, the professor explained.

"Chinaman," in contrast, implies that a person is looked upon as a low status individual. How would an Irishman feel if he were called a "Mick" or some other slang term, queried Bagdikian.

Downey has since apologized to his listeners and to Councilmember Chinn, explaining that he used the term out of ignorance.

BIGOTED STATEMENT

Downey remarked, "I went to the dictionary and looked up 'Irishman,' which I am, and it says 'a man of Irish descent.' The same goes for 'Englishman.' But, under 'Chinaman' it says it is a 'bigoted and patronizing statement.'"

Shortly after Downey's resignation, station KFBK received numerous telephone calls charging that the Chinese people themselves were at fault.

The *Sacramento Bee* also received a number of letters criticizing Chinn's "uproar" and describing his actions as "the most idiotic,

continued on page 15

Schools Open on Schedule in SF

Schoolchildren in San Francisco last week returned to their classes on schedule, despite the late summer threat of a strike by teachers over salaries and an increased teaching day and school year. Negotiators, led by Albert Cheng from the school district were able to work out a compromise with the SF Classroom Teachers Association, giving the union members a 6% raise, instead of the 12% originally demanded by the union and the 1% raise offered initially by the school board.

In the photo above, children play in the yard of Commodore Stockton School in Chinatown. (Photo by Thomas Wing Wo) □

SF Restaurant Strike Spreading; Impasse over Medical Benefits

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO - The strike by culinary workers at some of the city's finer restaurants has gone into its second week. Negotiations between management and Local 2 of the Hotel and Restaurant Employees and Bartenders Union have broken off and no new talks have been scheduled.

The strike which began on September 1, has now extended to 15 restaurants. On Sunday workers at the Tia Margarita Mexican Restaurant at 19th Avenue and Clement Street in the Richmond District went on strike. Local 2 has been adding one or more restaurants a day to its strike list.

IMPASSE

According to both the workers and management salary increases are not a major part of the dispute. They are at an impasse over medical benefits and employer efforts to change health and welfare eligibility.

"We wanted to offer the workers a better health plan but change the eligibility requirements, because we felt it wasn't fair that we have to pay benefits for some workers who only work two shifts," explained Roland Gotti, co-owner of Ernie's, one of the 14 restaurants hit by the strike.

Gotti added that he felt the health plan offered by the employers was better than the one being offered by the union because it would allow workers to obtain prescription drugs for only $1, regardless of the illness.

"Their plan only covers the workers for up to $100,000 while ours would cover them for up to $1 million. Our rate is also lower than theirs," he pointed out.

SPLINTER GROUP

Ernie's is part of a "splinter group" of 17 restaurants which is bargaining with Local 2. The other 56 restaurants are members of the Golden Gate Restaurant Association.

"All of our employees, including cooks, waiters and kitchen helpers are in excellent positions. Many only have to work six hours a day. All of them have been with us for a while and get paid more than union scale wages," Gotti noted.

"The cut off of medical benefits and a reduction of hours were some of the reasons that Local 2 has called the strike," explained Ken Lew, one of Ernie's 50 striking employees. Lew has worked with Ernie's for 15 years as a bus boy and waiter. "If it weren't for the union, a manager could fire any employee that he wishes to fire or doesn't like and hire cheaper non-union employees," he said.

Lew and other daytime employees of Ernie's told *East/West* that so far none of them have had to take on other jobs in order to survive during the strike. "We're

continued on page 9

No New Height Limit in Planning Department Proposal

SAN FRANCISCO – The city Planning Commission will hold a public hearing on October 4, to take testimony on proposed interim zoning controls for the Chinatown core area. Though Chinatown is not the only area in which the city has taken an active and renewed interest from a zoning perspective, it does represent one of the most congested parts of the city.

According to one Chinatown planning activist, the interim controls would *not* impose a "freeze" on construction and would *not* create a new height limitation. "Conditional use is (just) another level of review," he stressed.

One proposed measure would require "conditional use" review of certain projects. Conditional use requires the developer to show that the project is necessary and desirable for the community.

The planning department is currently considering requiring this higher standard for projects over 40 feet in height, for projects which would demolish housing and for any financial institutions.

The commission meets tomorrow (9/13) to announce its intention to initiate zoning controls and to finalize the hearing date. □

Pierman Trial Begins; Court Watch Set

MARTINEZ — The murder trial against James Pierman began in Martinez yesterday. Pierman is charged with the fatal stabbing of Vietnamese student Thong Hy Huynh in May 1983. Both were attending Davis High School at the time. The trial is expected to last three to four weeks.

According to preliminary reports, the incident was the culmination of a series of confrontations between white students and Vietnamese newcomers at Davis High.

The Sacramento-based Coalition of Asians for Equal Rights has announced that it will monitor the entire trial. The group is currently seeking volunteers to help in the process. According to the coalition, "the racial aspects of the killing are essential to the trial."

Originally scheduled for Yolo County where the crime occurred, the trial was moved to Contra Costa County because the court felt a local jury would be prejudiced by the media coverage of the killing. Pierman, though a minor at the time of the incident, has been found to be an adult and will be tried as such.

Call (916) 443-6911 for information about the preceedings or to volunteer for the court watch. □

EAST/WEST
838 Gr... 2
San Fra...
(415) 7...

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

6564
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

LETTERS

Advocates Urge Support of Case

(Note: The letter below was sent to Superintendent of Schools Bill Honig about the recent discrimination case filed by Dr. Jessie Furukawa against the Department of Education. Furukawa charged the department for discriminating on the basis of national origin in two ways: in providing adequate funding for Asian American programs, and in employment practices.

She has approached the community for support in her complaint, seeking as she told East/West, *to educate people.)*

Mr. Bill Honig
State Superintendent of Schools
721 Capitol Mall
Sacramento, CA 95814

Dear Superintendent Honig:

Our association is comprised of over 500 Asian Pacific American (APA) organizations in California dedicated to social justice and equal opportunity for Americans of Asian Pacific heritage.

After careful deliberation on the case "Furukawa vs. Honig, State Department of Education," APAAC's State Board of Governors voted unanimously to vigorously support Dr. Furukawa causes (Fresno, August 19, 1984).

Dr. Furukawa's unselfish dedication to secure a basic education for Asian immigrant and Indo-Chinese refugee children is well known; her long history of volunteer involvement and distinguished services in the Asian communities of California has been recognized and a matter of public record. She is a person of impeccable integrity, a highly competent educator, and a conscientious hard worker.

APAAC believes Dr. Furukawa's charges have merit. We urge you as State Superintendent of Instruction to effect redress for Dr. Furukawa for the indignities and racist treatment suffered under Louis Barber and Karl Murray and to remedy the disparate employment pattern of Asian Pacific Americans in the State Department of Education. . . .

Allan L. Seid, M.D.
State President
Asian Pacific American Advocates of California □

EDITORIAL

'Freedom of Speech' for Reporters Tempered by Ethical Concerns

In the past few days, the responsibilities of broadcast journalists have been in the news. When a Sacramento-based disc jockey used the term "Chinaman" several times in an on-the-air joke, several listeners, including a local city councilmember, reacted negatively.

When that radio talk show host, Morton Downey, announced his resignation over the incident, citing that he had unfortunately made *himself* an issue, three radio hosts on a rival station rose to his defense. They compounded the racial slur by declaring the word to be the "secret word" for the day in a game they played on the radio. Their boss asked them to apologize.

One of the basic tenets of this country is the right to free speech and the freedom of those that convey news to do so without restriction so as to encourage debate and discussion. And yet, those fundamental principles do not operate in a vacuum; they are not absolute.

Courts have found, for example, that the right to free speech is limited by the potential for creating an immediate danger. Crying "fire" in a crowded theater is the commonly cited example. For journalists, an additional limitation is the duty we have to try to be accurate and fair.

However, even beyond that, there are personal, ethical and even political constraints of which we need all be aware. For those who wish to be sensitive to the multi-ethnic nature of this country, one of the primary considerations is not to use racial slurs.

We must understand that, as journalists, we are held to a higher standard of behavior than the "average person on the street," especially when it comes to what we say on the air or in print. By the nature of our work, the impact of what we say can be great. Legitimizing the use of a racially-insulting name by using it in radio carries with it the potential of letting listeners believe it is an acceptable term.

People who have written to Sacramento papers and the radio stations about the "over-sensitivity" of Asian Americans have missed the point. *We* as Asian Americans are insulted by the term "Chinaman." Therefore, out of respect, please cease from using that term.

Downey pleaded ignorance of the negative connotations of the word. That is not acceptable, especially since "Chinaman" has carried that feeling for decades. He and other persons are now on notice that this, and similar descriptions, should not be used.

As a newspaper, it is clear to us: very few legitimate journals would allow such a word to appear in a story. We *know* this is an insult, and we pledge to continue working with others to let the stations know just how we feel about the use of racial slurs. □

Platform Has 'Racist' Plank

Dear Editor:

Facts:

1. The Republican Party, or for that matter, both major parties, has never expressed any interest in the people of Hong Kong before.

2. The people of Hong Kong have never had any right of self-rule under the British colonial administration.

Now that the British colonial rule is ending, all of a sudden the Republican Party has such concern about the people of Hong Kong. That is very interesting, to say the least.

It is the same outdated, "White man's burden" kind of racist and imperialistic mentality, that only the white man is fit to rule and civilize the world. I fail to see how any Asian American can justify voting for such platform.

I venture to guess that the life and fortune of the people of Hong Kong will not change much under the Chinese administration, mainly because China needs the commercial resources, both human and financial, of Hong Kong. By 'people of Hong Kong'; I mean the majority of population, not the small fraction of the privileged few, both British and Chinese.

Robert T. Huang
Los Angeles □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe, Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (HK), Michael Lam, Cherylene Lee, Jeannie Look, Elizabeth Lu, David Stranahan, Brenda Sunoo, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Student Interns: Sharon Chin, Rosemarie Chun.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Delegate Says Participate

Dear Editor:

First of all, may I thank the host city of San Francisco, elected officials, Bay Area Asian Democratic clubs, and individual organizations that hosted receptions and just plain "down-home get-togethers."

Everyone did a fantastic job of welcoming delegates from throughout the country and the South Pacific Islands. That is, after all, what the Democratic Party is all about—people getting together in an atmosphere of fellowship with ideas, dreams and aspirations for a better tomorrow.

The key to our success, however, is participation. Through participation we are able to flex our social consciousness and take the opportunity to change the course of history for the betterment of future generations. But we must not lose sight of our objective; that is, the common good of our communities and our country.

No one is saying it will be easy. The Democratic Party comprises numerous smaller organizations such as the Asian Pacific Caucus. And, because of the varied special interests of these smaller groups, a few feathers are bound to be ruffled . . . .

The battle during the next 90 days is, after all, not against each other, but the forces of opposition and suppression. It is against those that oppose the right of self-determination, the right for human dignity, the right to an education, the right for a job, the right to participate in mainstream America.

The prize is the White House. And the big question is: Do you have the fortitude, the tenacity, the strength, the guts to do battle to change the course of history?

Brother Thomas Hsieh and the APC leadership gave us a banner, something we could be proud of. Are we worthy of this honor and trust? What does this mean to the troops in the trenches, the grassroots? Is a rallying point of the struggle yet to come?

Today, the Asian Pacific Democratic Caucus of the Democratic National Committee is of company strength, a mere 103 people, a handful; tomorrow, battalion strength; in 1988, full regimental combat force. Then we shall parade the banner on the convention floor in full colors. The Asian Pacific Islanders will have indeed arrived! □

Collin Lai
Delegate to the National Convention
Los Angeles □

Court Finds No 'Gross Negligence' in Scholar's Death

DAVIS — A municipal court judge rule on September 7, that James W. Pinkerton III did not show "gross negligence" in the auto-pedestrian accident which fatally injured visiting Chinese scholar Li Nai Lan last Febraury 8.

Judge Vincent Lechowick held that testimony of accident investigators and photo evidence were insufficent to show the gross negligence necessary to support criminal felony charges, reported the *Davis Enterprise.*

The Yolo county district attorney's office now has the option either to pursue the matter as a felony or to re-file charges, this time as a misdemeanor.

The recent ruling does not affect a civil suit filed on behalf of Li's husband and two sons. They seek $1.5 million in punitive damages and an unspecified amount for loss of income and companionship.

Li was struck in the crosswalk as she crossed a Davis street. Investigators testified that Pinkerton, 26, was traveling almost at "critical speed" when he rounded a corner and hit Li. The scholar was thrown half a block down the street by the impact. □

Subscribe to *East/West*

East/West is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West,* the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West.* 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108. □

Youth Counselors Caution against Overstepping Relationship with Clients

By ROSEMARIE CHUN

SAN FRANCISCO — Two years ago, a male youth counselor in the Bay Area was convicted for making homosexual advances to his clients. In what was supposed to be a helpful counselor/client relationship, harm had been done — to a more vulnerable youth, by a "knowledgeable" guidance counselor.

In retrospect, details of how it all happened does not concern the community as much as the simple fact that it did happen and that similar accidents can very well happen again. Because counseling by nature borders so closely to ordinary one-to-one human relations, one of the greatest difficulties is separating one's emotions from a professional relationship.

BOUND TO LIKE

"Because I am human, I am bound to like some (youths) more than others," former advisor of the Korean Youth Group Han Yu admitted. Single at 36, Yu said the toughest part of his six-year experience was in treating each youth member equally and fairly.

"As a single — even though I was much older — I was most cautious about not showing any favors... especially to females," he said. Although the teen group met in a relatively informal setting, and small social gatherings with the advisor were allowed in some circumstances, Yu explained, "I never initiated (gatherings), especially with girls...only sometimes with boys."

"If a bunch of the members calls me and wants to come over for a Ramen party, that's okay. But if it's just one person, no," said Yu, recollecting one instance when a female member asked him to put her up for the night after running away from home. Feeling uneasy about the whole situation, Yu said he immediately made arrangements at a nearby home for runaways and sent her off within an hour.

Determining how much to attach and detach oneself from the youths is a dilemma common not only to Yu but to many counselors in the Asian American community.

GOING BEYOND

"There is always the potential of going beyond professional duties," observed Myra Chow of the Chinatown Youth Center. Making a clear distinction between professional counseling sessions and social activities, therefore, is a must according to Chow. At the center, counselors' phone numbers are not given out, "no matter what."

Openness, however, is the policy at Berkeley Asian Youth Center. Although director David Kakishiba felt such an open policy was a natural outgrowth of a center which generally does not deal with the "troubled" kids, he also expressed personal preferences for the more "informal" counseling method.

"There are a lot of 'pros,' or those with professional training, but they don't address the (youth's) problem," said Kakishiba. Professional training, first of all, is not necessary for effective counseling.

And secondly, Kakishiba feels that professional, clinical type of counseling is based on clients seeking them out, and not the vice versa. "They (clinical counselors) really don't find out where clients need them."

PREVENTION

To contrast, BAYC applies what Kakishiba calls, the "early intervention and prevention" method, primarily concerned in reaching out to the youth before any problem arises.

Unlike the more formal counseling centers such as CYC, the Berkeley group is oriented more towards recreational and after-school tutorial programs and the five counselors at the center are not guided by any specific written rules of dos and don'ts. Weekly meetings of the counselors, however, are held to discuss any problems or to decide on a plan of action.

Moreover, the youth members at BAYC have easy access to the counselor's phone numbers. In Kakishiba's case, for example, about ten active members who are "closer (to him) than others" contact him often.

When asked to comment on the seemingly high risk situation for undesirable incidents to occur at his center, Kakishiba gave an instance of an under-aged youth member asking him to buy him some beer.

ASSUMED GUIDELINES

"I can't do that, no matter how close and how much I trust him," said Kakishiba, who strongly feels that there is an assumed set of guidelines as to what one can and cannot do as a counselor, regardless of whether there are written rules.

As to the possibility of having an intimate relationship with one of the youth members — including dating — Ken Yamada, also of BAYC, immediately responded, "We can't do that. There are rules. You just can't do anything."

Although both Kakishiba and Yamada are in their 20s and are not impossible candidates to attract and/or be attracted to the youth members, they were somewhat amused by the whole idea.

"They're kids to me," said Yamada, explaining that the youth members were at a different level of maturity, and that he just had a hard time relating to them on a personal one-to-one relation.

NOT EQUALS

Despite the fact that some members are only a few years younger than the counseling team, "they look up to us as adults...as figures of authority, not equals," Kakishiba pointed out.

Dismayed over what happened two years ago, Kakishiba stated earnestly, "If a relationship was so important to me, I'd quit...disassociate myself from the center first."

Regardless of the level of formality of a client-counselor relationship, one important guidleine to keep in mind is to inculcate "independency, and not dependency," in the youth members, according to Jeff Mori of Japanese Community Youth Council (JCYC) and Sun Hong of the Chinatown Youth Center.

In Hong's view, it is highly important for the counselors to separate out their own values when helping the youth members. When approached with a question about interracial dating, for example, Hong does not give a direct answer. Instead, she turns the question around and probes the youth by asking, "What are your feelings?"

DEPENDENCY

In a similar vein, Mori emphasized that a client should not develop a dependency relationship with the counselor and seek solutions to all the problems from that one person. Instead, JCYC is more supportive of the idea of the family unit as part of the final solution.

Stating that one of the most common problems faced by JCYC clients is "differences with parents," Mori said it was crucial for counseling centers to guide their clients to communicate within the familial surrounding.

Incidents can still occur despite all the preventative measures used. However, some of the counselors themselves had last words of advice.

"Don't completely trust anyone ...I don't expect that even for myself — not 100%." (Han Yu, Korean Youth Group)

"If counselors call them (youths) at home at odd hours, watch out." (Sun Hong, Chinatown Youth Center)

"Talk to someone you trust.... If it doesn't feel right, then something is wrong." (Myra Chow, Chinatown Youth Center) □

Earthenwear Presented at Fair

Earthenwear, the San Jose-based wearable art design clothing collective has been selected from more than 1,400 applicants by a jury of craftspeople and gallery owners to exhibit at the ACC Craftfair in SF, Sept. 21-23, at the Concourse, 7th and Brannan.

Originated by (l-r) Linda Ito, PJ Hirabayashi and Ellen Bepp, all wearing some of their designs, the company specializes in ethnically-inspired clothing for men and women. It will be at booth 223. Call 863-3906 for information about the fair, (408) 298-8668 for information about Earthenwear. (Photo by Curtis Fukuda) □

Tule Lake Pilgrimage Slated

By JEAN HIBINO

TULE LAKE — November 4, 1943. The US Army invades Tule Lake, three days after a demonstration of 5,000 men, women and children to protest national director children to protest to national director Dillon Myer about the deplorable camp conditions. Martial law is declared shortly thereafter.

Tule Lake became an armed camp with troops at full battalion strength, security patrols and FBI agents conducting dragnet sweeps throughout the camp, night and day. The stockade, the prison within a prison, erected for the purpose of detaining "dissidents" and "troublemakers," was soon overflowing.

January 1, 1944, 200 prisoners in the stockade go on a hunger strike as the conditions in the camp go from bad to worse.

RESISTANCE

Tule Lake. "Symbol of resistance by the internees to the camps, resistance to decades of rascist oppression and exploitation, of being relegated to second-class status because of one's ancestry. It stands as the ultimate irony of democracy in America," said the Tule Lake Committee.

"A democracy of barbed wire and machine guns pointed in towards the mothers and children of the men, fighting oversees to keep America 'safe for democracy.' "

"Tule Lake epitomized the contradictions, the uncertainty, the bitterness, and the confusion of the camps. Here was a community of 18,000, polarized over the 'question of loyalty,' trying to make sense of what happened to their lives in such a short time," asserted the committee.

To commemorate the experience of the Japanese Americans who were imprisoned at the Tule Lake facility, the Tule Lake Committee is again sponsoring a pilgrimage. Scheduled for September 21-23, the event's theme is "Turning the Tide in '84."

GOALS

The group has stated that its goals for the pilgrimage are "(1) to educate the public about the concentration camps as part of the history of ongoing racial oppression of Japanese in the US; (2) to build broader support for the redress and reparations issue; and (3) to defend our communities, build the movement to defeat the rightward trend."

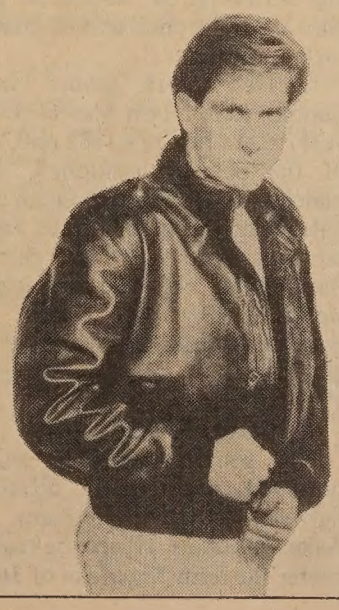
Buses will leave SF, the East Bay and San Jose at about 6 pm on Friday, Sept. 21. On Saturday morning, there will be a bus tour of the camp site led by former Tule Lake internees, followed by a memorial service.

After lunch, there will be a skit and workshops. A short program featuring speakers, a slideshow and cultural performances follows dinner. Buses return early Sunday evening.

Registration includes bus transportation, lodging at the Tule Lake fairgrounds (bring sleeping bags) and four meals. For non-Isseis, motels cost extra. Call 922-8898 (days), 387-5276 (evenings), or (408) 275-8797 for information. □

New Director for San Jose Counseling Center

SAN JOSE — Greg Sumii has taken on the role of executive director of the Alliance Community Center. Sumii holds a masters degree in marriage, family and child counseling from Asuza Pacific University and has been active in the Santa Clara community. He replaces Lillian Poon who stepped down September 1. □



JOHNSON LEATHERS & MFG

FINE LEATHER & SUEDE FOR MEN & WOMEN

Huge selection of styles in stock

Motorcycle, bomber and WW II flight jackets, pants, vests and chaps

WE CUSTOM MAKE ANY STYLE

REPAIRS • ALTERATIONS • CLEANING

We manufacture here and save you money!

Guarantee on our workmanship

1808 Polk St. (at Wash.) S.F. 775-7392

OPEN EVERYDAY CREDIT CARDS & CHECKS WELCOME

All-White Casts in *Rashomon* Raises Issue of Hiring Minority Actors

NEW YORK - The issue of hiring minority actors for theater productions was raised again in a recent letter sent by the executive secretary for Actors Equity to two theaters which both produced a play set in Japan with an all-white cast.

Alan Eisenberg of Actors Equity sent his letters to protest the production of *Rashomon* by the Asolo Theater in Sarasota, Florida, and by the Old Globe Theater in San Diego.

Identified by the *New York Times* as one of the "touchiest" issues in the theater industry, minority hiring emerges almost every time Equity negotiates contracts with the NY League of Theaters and Producers, which governs Broadway productions, and with the League of Resident Theater, which governs 80 major regional theaters.

Two principles come into conflict: the artistic freedom of the playwright or director and jobs for minority actors.

Contracts for both the Broadway and regional groups contain only advisory language. While Eisenberg admitted that the theaters hire minorities at or above their representation in the union, that is, 8%, the conflict remains active as the union is committed to the idea of guaranteed jobs for actors of color.

Bernard Jacobs who helped negotiate the Broadway/Equity contract said that while there is sympathy for the plight of minority actors, the sympathy is "limited by the realities of each show."

Morris Kaplan who represented the regional theaters, was quoted as saying, "We cannot defer to a social objective, however desireable, at the expense of art."

Eisenberg, however, countered by saying that theater should reflect "the fabric of our society." He asked, "When is 'artistic discretion' a subterfuge for discrimination?"

The *Rashomon* productions, said the union representative, showed an "egregious lack of understanding and sensitivity. He argued that while it is very hard for Asian American actors to get cast in traditionally white roles, they are now bypassed even in Asian roles.

Though the artistic directors of the Asolo and Old Globe Theaters conceded that their casting had looked odd, they needed actors who could not only be in *Rashomon*, but also other shows that rotate through the repertory.

Asolo's John Ulmer stated, "Casting Asian Americans in *The Importance of Being Earnest* would be a denial of the script. Why wasn't it a denial, then, to cast whites in *Rashomon*? Because our director felt it was not a bizarre Oriental play, but a universal one.

Minority actors, however, contend that this artistic freedom can sometimes sound like bigotry. They say that unless they have the chance to act in traditionally white roles, they will never be able to demonstrate their acting talent, reported the *Times*.

Current contracts call for "flexible and imaginative casting" (regional theaters) and "casting of plays...in a manner which provides full and fair consideration to ethnic minorities (Broadway theaters).

While the voluntary arrangement has resulted in some innovative casting, such as Black actor Paul Winfield in Ibsen's *Enemy of the People*, or Black actress Cicely Tyson as a Welsh teacher in *The Corn is Green*, the actor's union feels that such innovation is inconsistent. In individual regional theaters, minority actors ranged from 40% to zero. On Broadway, minorities were more likely to be cast in musicals than in straight dramas.

Efforts made by the union to force mandatory minority hiring have failed.

Even as a minority, Lloyd Richards, who is the artistic director for the Yale Repertory Theater, has mixed feelings about the issue. While demanding artistic freedom for his work, Richards recalls the difficulty of breaking into the industry.

He said that he considers rules for hiring minorities only "stopgaps" and, perhaps tokenism. At the same time, he expressed dissatisfaction with current progress.

"We need a greater sense of the multinational nature of our society. There's an insensitivity now to what is around us.... I personally find quotas to be very condescending, but they may be the only way to sensitize some people," said Richards. □

Bellevue Schools to Add Classes in Mandarin

BELLEVUE — Bellevue, a fast-growing city just outside of Seattle, recently announced that two of its high schools will offer Chinese language courses this year. Shu-shen Wu, who has taught at both high school and college levels, will teach the new courses, which will be in Mandarin.

Partially funded by a $40,000 grant from the Geraldine R. Dodge Foundation, the classes are strongly supported by members of the community.

The school district plans to add Japanese language at a later date. Bellevue is the second city in Washington state to have a Chinese program; Seattle already has a program. □

LA Chinatown Fetes Progress of Cathay Manor

LOS ANGELES — Chinatown recently celebrated the structural completion of Cathay Manor, a 16-story, 270-unit subsidized rental housing complex for senior citizens. Mayor Tom Bradley, civic leaders and members of the Chinese community were on hand to open the $23 million, low-cost housing establishment. Financing for the construction project was arranged through the Department of Housing and Urban Development and the Community Redevelopment Agency. □

ASIAN PACIFIC PERSONNEL ASSOCIATION's 4th Annual Conference... "EXPANDING PROFESSIONAL & PERSONAL HORIZONS"

Saturday, October 13, 1984
8:30 am to 5:00 pm
Hyatt Burlingame

APPA is a growing membership of Asian Pacific professionals in Personnel and other career fields; sharing with the Bay Area communities a wide range of Human Resources expertise, seminars, employment opportunities and networking.

Join our Conference for workshops focusing on:

- *Leadership Skills Development*
- *New Technology*
- *Career, Marriage & Family Aspirations of Asian Women*
- *Economic Trends*
- *Career Transition*
- *Conflict Management & Negotiations*

Conference Registration Fees: *$30.00 APPA Members* *$35.00 Guests/Non-Members*
Deadline: 9/24/84 *$40.00 Door Fee after 9/24*

For further information and registration form, contact after 6:00 pm:

Emery Teranishi — (408) 735-1370 (South Bay)
Teresa Murphy — (415) 387- 0510 (S.F.)
Faith Sakaye — (415) 782-6725 (East Bay)

National Civil Rights Group Finds Anti-Asian Feelings Tied to Economy

WASHINGTON DC - The Organization of Chinese Americans late last month released its report on anti-Asian violence and anti-foreign sentiment.

Entitled *Where We Stand in America*, the 34-page document contains a review of some of the recent incidents of violence and harassment directed at Asian Americans, a look at the racial and economic causes, and also a special section addressing the concerns of Southeast Asians.

RACIAL VIOLENCE

The examination of the relationship between racially-motivated acts and economics, the report cited several incidents of racial incidents occurring in California, Texas and Boston.

In Boston, for instance, a letter to the organization from Diane Tanaka, assistant attorney general in the Civil Rights Division, stated that many Southeast Asians who have resettled in some of the most "deprived and socially troubled urban settings" have become objects of racial violence. Added to this are language barriers and lack of understanding of legal rights.

Evelyn Newman, a staff member of the National Anti-Klan Network stated that the motivation for many of these attacks (in Texas against Vietnamese fishermen) stemmed from the general anti-immigration feelings arising from the wake of "job layoffs, fierce competition for jobs, and the racist notion (held) by certain segments of our population that economic and social problems are caused by the 'excessive' presence of and opportunities given to racial minorities."

A New York *Times* article quoting Rep. Norm Mineta (D-San Jose) noted that in a 1982 poll, 11% of the people questioned, complained of the poor US-Japan trade balance as the most disliked Japanese trait. In 1979, the trait carrying that "honor" was that the Japanese were "sneaky little people who can't be trusted." (The answer was given by 11% of those polled in 1971.)

NO DIFFERENCE

For some Americans Mineta observed, there is no difference between Asian Americans and Asian nationals. Hence, he tends to prefer the term American of Japanese ancestry by which to identify his ethnic origin.

The report restates the findings of the US Commission on Civil Rights and its Michigan State Advisory Committee in which five reasons were cited as contributing to overt racist acts: economics, scapegoating, media treatment, perception of retrenchment in civil rights enforcement and a failure of law enforcement agencies to respond to specific incidents.

Of the five factors, the most common was scapegoating, with two main target groups: the Japanese and Vietnamese.

According to a New York *Times* article, said the OCA report, the discrimination pattern is found most prevalently among blue-collar whites, and low-income urban Blacks and Hispanic Americans who view unskilled Southeast Asians and Chinese immigrants as competitors for jobs, housing and government assistance programs.

In Pennsylvania, for example, the report cited an assault by Black students on a Vietnamese high school student which left him with a broken neck and a month-long stay in traction.

While admitting that the killing of Vincent Chin in Detroit by two white men "touched a raw nerve" and "has raised issues again of racism and anti-foreign sentiments," the Organization of Chinese Americans, a civil rights advocacy group with a national constituency, pointed out that the community is "now at a crossroad in America."

Without forgetting the past treatment of Asian Americans, the group firmly states, "We have an unprecedented opportunity to make tremendous progress."

Contact the group at 2025 Eye Street, N.W., suite 926, Washington, DC 20006, or (202) 223-5500 for information about the report. □

CHINESE WORD-A-DAY

PLUM

The top segment of "plum" is the radical "tree" or "wood," and the bottom is "boy" or "son." Although "boy" does not sound a bit like today's "plum," it originally provided the sound. Looking at the two segments, which could be read as "son of a tree," one can still sense that it has something to do with fruit.

The popularity of this character however, has nothing to do with fruit. This is one of the most common surnames in China. Legend has it that the great philosopher Lao Tzu first took the name of Li (Lee, Lei) more than 2,500 years ago.

Since then, the clan multiplied and the Lis could count among their ancestors poets, scientists, high officials, generals, musicians and many emperors. In fact, Li was the family name of the reigning house in the Tang Dynasty.

Mandarin LǏ **Cantonese** LÉI

In ancient China, the character doubled as an official title, probably similar to that of a sheriff or a probation officer.

The compound "walking plum" (行李) means baggage. Sounds strange, doesn't it? Well, not if you think of the term as a walking official or a traveler, which was the original meaning.

When Chinese refer to "peaches and plums" (桃李), they are probably talking about students. "Peaches and plums all over the world" (桃李滿天下) means a teacher has many outstanding students.

By Gordon Lew

HOMEBASE By SHAWN WONG

Asianbusters: Breaking Down Those 'Oriental' Stereotypes

Do you still believe in "Oriental" stereotypes? Answer the following questions and copy the drawing of Charlie Chan from the enclosed matchbook cover and we will rid your mind and body of the stereotypes lurking within you!

It doesn't matter what color you are or how rich or poor, we take stamps, expired grocery store coupons, third party checks, and, of course, cash of any nation. Yes, push, pull, or drive it in! We can help you!

The highly qualified staff of Asianbusters, Inc. include Ph.D.'s from the nation's finest defunct Asian American Studies Departments, writers from defunct community newspapers and magazines, and Asian American actors who have played the stereotype for years as well as this month's bonus: white actors who specialize in playing slant-eyed, stoop-shouldered "Orientals."

Please answer the following questions pertaining to your category to determine if you need our services:

NON-ASIAN

1. Do you watch Charlie Chan movies and reruns of *Kung-Fu* and actually understand what "Confucius say"? Are you the kind of guy that wears drawstring pants and those black canvas Chinese "Mary Jane" shoes?

2. Do you go to Chinese restaurants and interrupt a Chinese person's dinner to ask what they're eating? Do you ask your Asian colleagues at work where is a good (and safe) place to eat in Chinatown?

3. Do you feel the urge to speak Japanese learned from the TV movie "Shogun" to total strangers without pausing to think whether or not they are Japanese?

Drawing by Leland Wong.

4. When meeting a person named Schwinn Roosevelt Ford Wong, do you ask, "How long have you been in America?"

5. Do you ever make any of the following statements: They all look alike. They're not like the Blacks. Chinatown is so exotic. We're all human beings afterall. Nee how mah? What about redress for Americans killed at Pearl Harbor? I don't understand how they can eat with these things.

B. ASIANS

1. Do you agree with Betty Lee Sung's statement in *Mountain of Gold* that Chinese should move away from the major cities with large Chinese populations because "distribution reduces the degree of visibility?"

2. Did you actually try making yourself look white after reading an article in *Jade* magazine on how to use cosmetics to make yourself look white? Failing that, did you ever have an operation on your nose or eyes?

3. Do you believe an Asian American can never be President of the United States?

4. Do you believe when speaking about yourself you should refer yourself in the third person, as in, "Most humble servant wish to speak..."

5. To paraphrase the words of the poet Lawson Inada, "Do you really believe you are unable to pronounce the name Lillian Russell?"

AN EMBARRASSMENT

If you answered yes to any of the above questions, who you gonna call? If there's somethin' strange happenin' in the neighborhood, who you gonna call? Asianbusters, that's who!

You will no longer be an embarrassment at Democratic fundraisers when you say insensitive things like, "I think the Oriental Americans have much to offer the United States since they have such a rich and old culture, a culture that produced paper and gun powder."

You will no longer bring all talk within a 50 foot radius of you to a halt when you say things like, "My favorite movie character is Charlie Chan, and Charlie Chan says..."

You will understand why it is that Blacks, Chicanos, Asians and Indians turn toward the bean dip when you say, "...but we're all human beings...."

You will be revamped, revised, renewed and reinstated in your rightful place as hip and a little bit left of liberal.

SIMPLY CONFUSED

In the near future, Asianbusters plans to expand into helping those who don't believe in stereotypes, but rather are simply confused. For instance some of our Asian brothers think they are a cross between Richard Pryor and Isaac Hayes and talk like Barry White.

Then there are some who simply can't quite get the hang of the movement handshake or can't make their hand go back to the regular handshake, an embarrassment as they move into the professional life of attorneys, stock brokers, and city bureaucrats.

For some of you white hippie folk we will teach you once and for all exactly how to cook tofu.

We will de-program you and you will no longer be stuck in the Sixties. After all even Chris and Joanne got last names and moved on to other things. □

Marriage of Asians to Whites Discussed Sept. 20

BERKELEY — The East West Counseling Center will sponsor a lecture and panel discussion on Asian-Caucasian marriages on Thursday, September 20, 7:30 pm at 1524 Oregon St., in Berkeley. In a lecture entitled "The Challenges Facing Asian-Caucasian Marriages," Ryo Imamura, a licensed marriage, family and child counselor, will talk on this phenomenon and the reasons behind it, and the marital and family issues that often arise in Asian-Caucasian marriage.

The talk will be followed by a panel discussion involving several individuals and couples who are, or have been, in such marriages. A donation of $5 will be collected at the door. Call 540-5373 for information. □

National Media Group Receives Three-Year Grant

SAN FRANCISCO — The National Asian American Telecommunications Association recently received word that the Corporation for Public Broadcasting will continue its support of the program for another three years.

The funding level will remain the same, but association director James Yee has announced that the group is "prepared to address the future as... programming efforts continue to grow."

In the next year, the nationwide telecommunications group will package six hours of television programs for public television. Planned are three one-hour specials, plus another *Silk Screen* series.

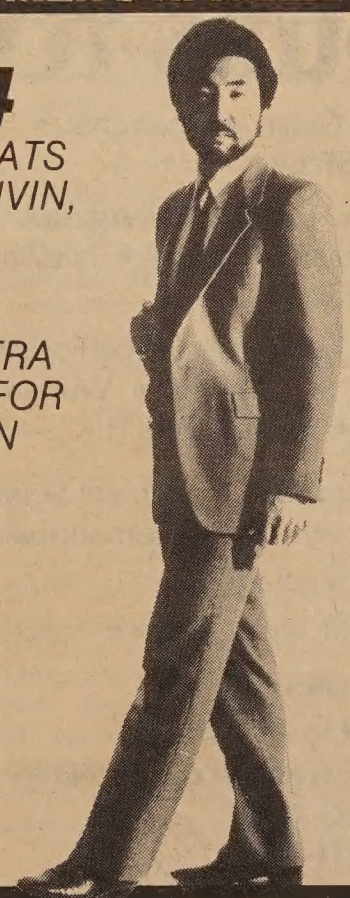
Kulintang Music in Japantown

Filipino kulintang (gong) music group Kalilang presents a program of music, films and demonstration illustrating the differences in gong styles among tribes of the Mindinao and Sulu islands. The event takes place Sunday, Sept. 23, 7 pm, at the Christ United Church, 1700 Sutter (at Laguna). Cost is $3 adults; $1 children. The group, under the guidance of Robert Kikuchi-Yngojo, has played throughout Northern California since its inception in 1981. Call 563-2527 for information. (Photo by Alan Nomura)

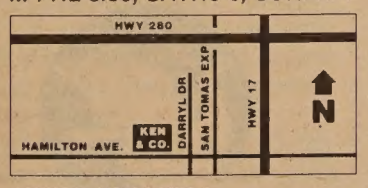
SHORT & SMALL MEN'S APPAREL

FALL '84

SUITS & SPORT COATS BY GIVENCHY, LANVIN, VALENTINO AND ST. RAPHAEL ARE ARRIVING IN SIZES 34-42 SHORT & EXTRA SHORT LENGTHS. FOR A GOOD SELECTION SHOP EARLY.



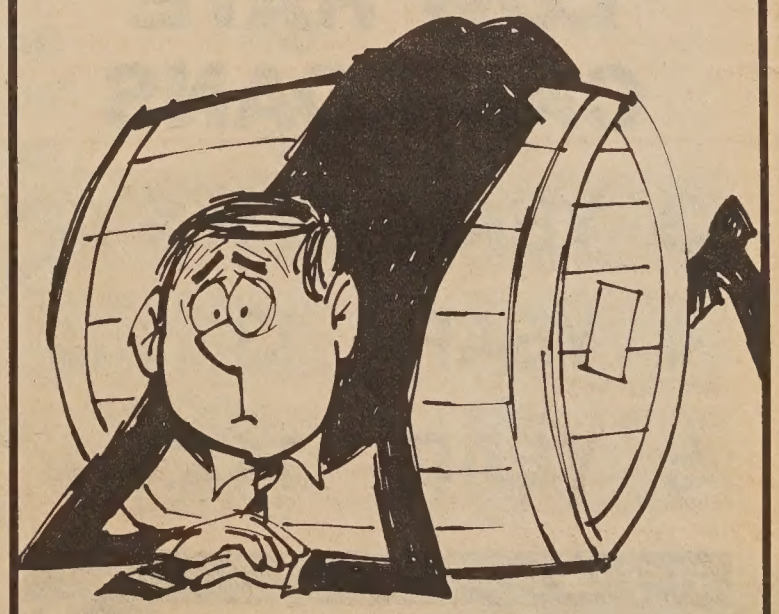
785 W. HAMILTON AVENUE
CAMPBELL, CALIFORNIA 95008
PHONE: 408/374-1466
M-F:12-8:30, SAT:10-6, SUN:12-5



OWNER: KEN UYEDA

KEN & COMPANY

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PROFESSIONAL INSURANCE AGENTS PIA

Connie Chung Likes High Visibility, Wide Perspective of National News

By ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO — While covering the Democratic Convention in San Francisco, Connie Chung got a chance to do some things she has been wanting to do again for a long time.

Her assignment as one of a handful of floor reporters for *NBC News* gave her the opportunity to cover the political convention from a national rather than a local perspective. In addition, she gained the luxury of sleeping in late, which for her meant not having to get up until seven in the morning.

ANCHORWOMAN

As anchorwoman for the morning news program *NBC at Sunrise,* Chung had to be up at 3 am every weekday in order to start work at 4 am. "By Friday I would be really dead," she remarked. Her one chance to rest was on Saturdays, when she was scheduled to do the evening news broadcast.

Before joining the *NBC News* team in New York, Chung was the highly popular anchorwoman for KNXT in Los Angeles, where she worked for seven years. Although Chung's annual salary at KNXT was reportedly in the $600,000 range, she nevertheless opted to leave Los Angeles, because she felt that the network job offered better opportunities to cover one of her favorite topics—national politics.

"For local news, I would anchor part of the news from the convention and do some reporting, but local news take a local perspective, and we broadcasted only during local news (hours)," explained Chung.

In contrast, network news is a different ball game, observed Chung. "The networks is the only place where you can be a floor reporter and cover the convention story as it unfolds. The networks provide nearly gavel to gavel coverage for two to three hours," Chung added.

HIGHER VISIBILITY

Another advantage of working for a network is higher visibility. Chung explained that because network coverage focuses on issues of national significance and is not confined to one city, her national exposure "is broadening (her) viewership."

During her 16 years in the business, Chung has covered her share of political conventions, and her interest remains high. "Each one has its own pulse and speed," said the one-time congressional intern. Commenting on the Democratic Convention this year, Chung pointed out, "There was just as much excitement. It was different in that the speeches were so good, which is surprising considering that there are not many good orators around."

Chung's stellar career in the television news field began with her first job as a copy clerk for Washington, DC's WTTG, an independent local station. As the youngest of five girls in what she described as a traditional Chinese family, Chung said her parents were a little surprised at her choice of an extremely visible career.

At home, she had always been known as the quiet one. That, however, was probably due to the fact that her sisters talked so much that they overshadowed her, laughed Chung.

The avuncular Walter Cronkite was her role model, because as Chung put it, he represented credibility and accuracy. He is an honorable journalist. She continued, "I still think of him as a giant."

HAPPY TALK

When asked if there were any women journalists she considered her role model, she replied, "Not really, because there were so few." If she had to pick one, however, she said that it would probably be Barbara Walters.

The high professional standard Chung admired in Cronkite has influenced her own concept of journalistic integrity. For example, she insisted that *NBC News at Sunrise* report only hard news, shunning what she called "happy talk and fluff."

Many news programs "tread the fine line between serious news and show business," asserted Chung. By taking a no-nonsense approach, Chung observed, journalists can avoid the potential criticism that is often heaped upon them. "Otherwise," she continued, "everything we strived for goes down the drain."

News reporter Connie Chung.

Chung also worked hard to establish herself as a versatile journalist. Although she is interested in issues relating to women and Asian Americans and has coverd both, Chung stated that she did not want to be "pigeonholed" into those areas. Recalling her early career, Chung complained that she was repeatedly assigned to cover women issues.

OBJECTIVE

Chung's reluctance to be pigeonholed also stems from her belief that journalists have a responsibility to be objective. "Everything deserves equal treatment," she asserted.

Like anyone else at the height of a career, Chung has had to pay the price of success. The job's demand on her time has left its mark. Referring to her personal life, Chung said quietly, "I've let myself slide a little too much."

She is still incredulous that she just celebrated her 20th reunion with her classmates at Montgomery Blair High School in Silver Spring, Maryland. Noting that she turns 38 in September, Chung, who is single, said she senses a need to pay more attention to her personal life because "it's all slipping by."

Ironically, Chung is also struggling with the concept of success itself. Perhaps as her own harshest critic, Chung believed that she has not yet achieved success. "I'm still striving, still looking for success. I'm still working on it," she stated. When asked what is her definition of success, she replied, "maybe I have difficulty defining success."

Despite the gruelling demands of the job and the personal sacrifices she has made, Chung still loves her job. The best reward of being a broadcast journalist, she said, is "being present when something historical happens. It's a once in a lifetime experience. You witness it first hand. It's vastly different from experiencing it through a book." □

Mock Election Shows Reagan Leads Mondale

SACRAMENTO — Results from the mock presidential election held at the California State Fair show that Reagan leads Mondale 49.8% to 44.8%, announced Secretary of State March Fong Eu. The voter registration drive indicated that of those that registered at the fair, 42.46% were Democratic, 41.65% were Republican.

According to the tallies, 2,204 persons registered to vote and 4,524 persons participated in the mock election. Though Eu expressed pleasure that so many people took part in the event, she cautioned that the poll was not scientific and is not a representative sampling of the state's voters. □

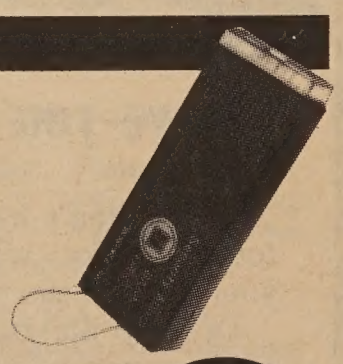
New Director at Stepping Stones

SACRAMENTO — Effective September 1, Christine Umeda became the executive director of Stepping Stones, an Asian community mental health service.

FREE GIFT
with
LOW RATE CAR LOANS

3 YEAR 13¼% A.P.R.
4 YEAR 13¾% A.P.R.
5 YEAR 14¼% A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!



建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東
Member FDIC

1984 TOURS TO CHINA

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. — $2029 (SF/LA)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. — $2379 (SF/LA)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. — $2419 (SF/LA)

- In addition to group tours by China Travel Service, we also have group and independent travel by China International Travel Service
- Low-cost Hong Kong packages

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in Calif.: 800-821-8177
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

CULTURE

Spaniard's Adventures in New York an Undernourished Comedy

Sotiria Leonardou in *Rembetiko.*

By MICHAEL LAM

The beginning of *Skyline,* a new film directed by Fernando Colomo, looks promising. Gustavo, a photographer from Spain, arrives in New York looking for work. He is immediately disoriented—the people, their living environment, and the language they speak all seem strange and puzzling to him.

As a newcomer to a foreign city, he is not particularly curious. And as an artist who has the intention of making it in New York, he is extremely timid and naive. He does not go out of his way to get acquainted with the city, nor does he seem to know what he is after. Aloof and always a little uneasy, he hides his feelings carefully—we never know if he is excited to be there, we don't even know his motivation.

UNENGAGING

Not surprisingly, his adventures are dull and unengaging. Maybe he is conceited; or maybe he is simply not a romantic guy. Whatever the reason is, it is obvious that his heart is not there, and in turn, we do not care what happens to him.

On top of that, the people he runs into are flat and uninteresting. Colomo presents them matter-of-factly, dwelling on their hollow conversations and their unattractive personalities.

Skyline does have some subtly funny moments: most of the teachers at the language school are earnestly hilarious, and Patricia Cisarano, who appears briefly as the droll owner of the apartment Gustavo is subletting, is genuinely wonderful. But in general, it is a thin and undernourished comedy, lacking in both substance and texture.

Skyline is playing at the Lumiere.

• The sad and troublesome life of a singer is told in exquisitely-photographed episodes in *Rembetiko,* directed by Costas Ferris. One or two of these episodes seem overlong and tedious, but most of them are spellbinding and engaging. Sotiria Leonardou, who co-wrote the script and starred as the ill-fated singer, is especially enchanting.

SMOKY CLUBS

Rembetiko is a form of Greek music, very close in spirit to blues, which used to be performed in smoky clubs where the social misfits gathered. Marika, the Edith Piaf of rembetiko, is literally born in the club. Her impoverished childhood is spent in fear and with great unhappiness. Her father is brutal and violent; and her mother is killed by him during one of their brawls.

After a short-lived relation with a traveling magician, Marika becomes a musician. At first she plays the tambourine, but soon she is persuaded to be a singer. The rest of the film follows her rise and fall, her relationships with the two men in her life, and finally her sudden death in 1955.

The last scene is a celebration of both life and music. At Marika's funeral, the musicians gather to sing a familiar song. As they dance away, the camera begins to tilt up: the figures become part of a vast landscape. It is a profoundly moving scene, acquiring a sense of timelessness that touches the audience deeply.

Rembetiko opens Friday at the Lumiere.

• The Pacific Film Archive will screen Ann Hui's *Boat People* on 9/24, at 7:30 pm, as part of the Third World Cinema series presented by Albert Johnson. Released in 1983, it concludes Hui's Vietnam Trilogy, which includes a made-for-television film (*Boy from Vietnam*) and an earlier feature (*The Story of Woo Viet*).

CONTROVERSY

Boat People was a hit and a controversy at its premiere in Hong Kong, and was the topic of heated debate at both Cannes and the New York Film Festival. Its oversimplistic political point-of-view has been severely criticized; and its director's skillful technique of relating a horrifying experience has been praised. Whatever one's opinion of it may be, *Boat People* firmly holds its place as the most important film made in Hong Kong in the last decade.

• Sometimes a bad movie seems tolerable because one can have a good time talking back to the screen—as in the case of Coppola's senseless juvenile drama *Rumble Fish.* A good bad movie usually invites the audience to participate, to get involved, so its badness becomes fun.

But *Last Night at the Alamo,* lately the most uncomfortable movie to sit through, deprives the audience of even this ritual. Not only do its paper-thin characters speak constantly and loudly, thus allowing no room for the audience to react, their vocabularies seem to consist of only three words, and all of them are spelled with four letters. It is simply too non-challenging to talk back.

Most of the starkly black-and-white film takes place in a seedy bar, where many sleazy and unpleasant people linger and socialize. The issue at hand: the bar is about to be demolished. The *real* issue at hand: it cannot be demolished fast enough.

A scene from *Skyline,* directed by Colomo.

ALMOST AS BAD

So we spend the last night at the Alamo, seeing one guy grossly abusing his girlfriend who does not seem to mind the humiliation; another guy calling his wife every five minutes, who at least has the good sense to chase him out; and yet another guy acting out the bigger-than-life role of a hero. Seeing the film is almost as bad as being there.

Last Night at the Alamo is playing at the Lumiere.

• Intolerable as it may be, *Last Night at the Alamo* does feature a smartly-rendered performance by Sonny Carl Davis, who plays the demystified hero. *Until September,* the driest, most ridiculously written love story in a long time, has absolutely nothing going for it. It is difficult and too painful to describe the boredom.

Perhaps the most unbearable aspect of this charmless film is the pseudo-feminist attitude that the scriptwriter tries desperately to project through the female lead.

An American trapped in Paris for missing her flight, she is rudely demanding in and out of an affair with a married Parisien. She is spoiled rotten, and she writes her insensitivity and her impoliteness off as her ticket to women's liberation.

Her 'independence' is pronounced when she turns her creepy boyfriend down, and the scriptwriter, fearing that the audience has not gotten the point, overkills it by staging *two* scenes in one of which she rescues a drowning child; and in the other retrieves an elderly woman's purse.

Until September leaves an incredibly bitter aftertaste. It is slow, purposeless, clumsily made, and offensive. It opens 9/21 in San Francisco. □

Columnist Aims Jabs at Nikkei 'Nerd' Character

SAN FRANCISCO — *Hokubei Mainichi* columnist Warren Kubota recently devoted his space to discussion of the Asian American character in the movie *Revenge of the Nerds.* Calling the portrayal of the Japanese nerd by Brian Tochi "embarrassing," Kubota touched upon the stereotypical slicked-back hair, pidgin-accented, camera-carrying, kamikaze outfitted nerd.

Though he joked about how he and his Asian friends were "ready to tangle" if anyone in the audience said anything racist to them, he asked more seriously, "what's happening to Asian actors?"

Saying he sympathized with the need for Asian actors to financially survive, he said, "Anyway, all Brian wants to do is make a living as an actor. Does he have to take nerd roles for the rest of his life or starve? The whole thing stinks," concluded Kubota. □

★★★★★★★★★★★★★★★★★★

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

★★★★★★★★★★★★★★★★★★

CASH BONUS
Earn up to $300-today!

When you open a term account we'll pay you cash—right on the spot! Check the chart below to see how much will be paid directly to you—in cash! Rates are guaranteed for the full term of the account. $500 minimum deposit required. All accounts are insured up to $100,000 by the FSLIC.

Deposit Amount	Bonus Paid On 91 Day CD	Bonus Paid On 182 Day CD
$75,000–up	$225	$300
50,000–up	150	200
25,000–up	75	100
10,000–up	30	40
5,000–up	15	20
1,000–up	3	4

Term	Rate	Yield
91 days	11.50%*	12.18%*
182 days	11.75%*	12.27%*

Cash bonuses will be reported as taxable interest. In case of early withdrawal, the full bonus will be deducted from the account. Substantial penalty for early withdrawal on all term accounts. Advertised rates are subject to change.

UNITED BANK S.S.B. 聯合銀行

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

18 branches throughout Northern California
San Francisco: *498 Clement St. 668-6888 • 4620 Mission St. 586-2500 • 3555 Balboa St. 668-3700 • 699 Portola Dr. 661-6710 • *1066 Grant Ave. 391-1450 • 1301 Noriega St. 665-7423 • 130 Montgomery St. 392-5400 • 1155 Junipero Serra Blvd. 333-4100 • 2300 Polk St. 673-5603 • 2300 16th St. 552-9977 • 40 Leland Ave. 333-5000 • 719 Taraval St. 665-4741 • 401 Judah St. 665-3711 • 1390 Market St. 552-3336 • Oakland: *367 8th St. 836-2881 • San Leandro: 13720 Doolittle Dr. 357-5552 • Sacramento: 7135 South Land Park Drive (916) 391-3540 • Stockton: 146 E. Market St. (209) 465-3411
*Open Sundays
All branches open Saturday except Montgomery St. and Market St.
*New rate effective – August 30, 1984

CULTURE

Asian American Actress Asks For Help in Ending Stereotypes

By JON J. KAWAMOTO

FRESNO — Actress Kim Miyori, whose acclaimed character Dr. Wendy Armstrong was "killed off" from the cast of NBC-TV's *St. Elsewhere,* told a gathering of Asian Americans that they can convince TV and movie producers to abolish the entertainment industry's onerous portrayal of Asians, but only if the community makes an organized effort.

"If each member of the Asian American community wrote a letter each time he or she was insulted by something on television, it would make a difference, said Miyori, who noted that each piece of viewer mail represents 10,000 viewers.

Actress Kim Miyori, formerly of *St. Elsewhere.*

SAFE FORMULA

"The community at large can show them that we are real people with the same problems, joys and sorrows," Miyori said. "The writers draw reality from other TV shows. That's a safe formula. They don't know that it's offensive to Asian Americans. And we don't let them know that it is."

Miyori, who's still "picking up the pieces" over her abrupt release last April from the program, made the comments before an audience of nearly 200 people at the annual scholarship luncheon of the Central California Asian/Pacific Women's group.

During her brief speech, the Santa Maria native expressed annoyance over the decision to kill off Armstrong—the character died of bulimia—because the physician was the first Asian American woman with a regular role in a mainstream TV drama.

As such, Dr. Wendy Armstrong marked a breakthrough for Asian women and was seen by some as a role model, Miyori said. She believes the TV industry's "fear of trying something new" was a key factor in the death of the character.

SUZIE WONG

"Television has been very lacking in being fair in its portrayal of Asian Americans, she said, adding that it has been the bane of Asian American actresses to portray "Suzie Wong, Little Lotus Flower, the villainous daughter of Fu Manchu or the wife of a wealthy Chinese banker who is kidnapped for ransom."

Miyori said she's also read several times to portray prostitutes and news anchors.

"In general, this is the choice we have—when there are roles," she said. "I'm sick of it, and I hope you are, too. There's so much more in the community, so much more talent. I think it's a crime. I think the system perpetuates that, and I think we should be aware that by perpetuating stereotypes, we hurt ourselves."

Miyori said Hollywood continues its stereotyping of Asians because "it looks good, it's exotic and colorful and they're selling a show to the public. They feel this is what the audience wants to see."

She blamed part of the problem on the Asian community's apparent reluctance to write in response to TV shows and movies.

QUIET MINORITY

The actress said that in the first year of the show, she received 200 fan letters. Not one was from an Asian, she said. "I hadn't realized what a quiet minority Asians are until then," she said.

But when the character was killed, Asians and others wrote her letters of support. "I felt good about it," she said. "It dispelled feelings that she was insignificant."

Miyori explained why her character was named Armstrong.

"I was cast in the role two days before the pilot," she said. "The script called for a pert redhead, but I was the right face at the right place at the right time. They just didn't bother to change her name, and I find it encouraging that they didn't. I tell people that my mother was widowed and remarried."

Meanwhile, Miyori is looking for another role while "trying as hard as I can to obliterate the stereotype." She told the audience she recently rejected an offer to appear in a Dr. Pepper commercial. The commercial called for a geisha to appear with a samurai.

"I felt that if I didn't have to take the role, I wouldn't," she said. □

Detective Sam Shikaze Returns

Ken Narasaki (Chuck Chan) and Kelly Quan (Janice Suda) in Asian American Theater Company's production of *Once Is Never Enough.* (Photo by Bob Hsiang)

SAN FRANCISCO - The sequel to the popular *Yellow Fever* opens the 11th season of the Asian American Theater Company. Written by orginal playwright R.A. Shiomi, and by Lane Nishikawa and Marc Hayashi, *Once is Never Enough* begins its six-week run on Friday, September 21, at the People's Theater Coalition, Fort Mason Center, Bldg. B., SF.

The main character of the 1982 Bay Area Theatre Critic's award-winning original, detective Sam Shikaze, returns in the sequel for more adventure, love, intrigue and anguish. Like the first, it has humor and a good twist ending.

Shiomi, for whom *Yellow Fever* was the first script, is currently working on a musical, *Prime Time,* with Johnny Brandon in New York. He's also working on a feature film screenplay in LA about the internment camps. Another project which takes up his time now is in Toronto. There he's working on a television pilot called *The Moys of Mumdale.*

Co-writer Marc Hayashi, a founder of the company, had co-conceived *Yellow Fever* with Shiomi, and now is back in tandem on the sequel. Though he is directing this sequel, Hayashi is also well known for his acting career, which includes New York and LA play productions and several television appearances. He also starred in Wayne Wang's *Chan Is Missing.*

Third co-writer Lane Nishikawa stars in the sequel as Shikaze. He directed the premiere production of *Yellow Fever,* and for the past two years he has been touring the US and Canada with his one-person show which he wrote and acted in, *Life in the Fast Lane.* Nishikawa is currently working a full-length feature film in collaboration with Brian Maeda and Hayashi.

The Asian American Theater Company has been looking for a permanent home since it closed down its California Street location last year due to code violations.

Publicist Mary Anne Tabor noted that until another permanent site can be found, the group will present its productions at the People's Theatre Coalition at Fort Mason Center.

"Because we lost our space, we also lost some of our audience," Tabor said. "We want people to know that due to the dedication of many volunteers, Asian American Theater Company of San Francisco is alive and well, and looking forward to a great season.

"Yes, we're still here...and no, we are not giving up despite the odds," Tabor declared.

Call 566-1605 for information and reservations. The play is presented Thursday through Saturday, 8 pm; and Sunday, 3 pm and 7 pm. Wilbur Obata and Pam Wu are producing; Sharon Omi plays Shikaze's former love Yoko. □

It pays to advertise in EAST/WEST
Call 781-3194 or 982-8598

mazda
SERVICE PARTS
NEW '84 B2000 TRUCK WITH CAMPER SHELL
STANDARD FEATURES INCLUDE:
• Radial Tires with cap
• Fully Carpeted
• Dual Mirrors
• Outside Tie-Downs
• 5 speed
• Power Assist Brakes
• Intermittent Wipers
• Side Window De-Mister
• Locking Gas Cap
• Remote Gas Release
• Tripometer
• 3 Passenger Seat Belts
• Transistorized
• Ignition
• EPA 28 in Town 36 Highway
• Tinted Glass
INCLUDES CUSTOM CAMPER SHELL
PRICE INCLUDES GEMTOP ALUMINUM CAMPER SHELL
$5695 (879618)
Plus tax, license & doc. fee. Offer Expires 9-17-84
"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
600 23rd St, Richmond
441-1600 PR1-1000
237-4700
APPROVED AUTO REPAIR

10.66% FIXED RATE!!
+ BONUS BUILDER SUBSIDY FIRST 3 YRS!
WESTPARK PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $89,950
BEDROOM BATH BEDROOM BATH
SECOND FLOOR
DINING KITCHEN BEDROOM LIVING FOYER
FIRST FLOOR
City of San Pablo LOW Interest Bond Financing
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
• Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
• 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
• Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
• Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND much more...you'll be amazed!
MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK (415) 232-8817
DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

CULTURE

Asian American Music: Makoto Provides Taste of What It "Should Be"

By DENNIS HAYASHI

Makoto Horiuchi has just recently had his first waxed essay released on a major label, and amply justifies that attention on *Makoto*.

As you might have heard, a tape of Makoto's work was played for the man himself, Quincy, who promptly arranged to get it out on his own Qwest Records label.

TALENT

No wonder, too, given the talent in this configuration, with Billy Johnson on drums, who's set up behind Noel Pointer, Patti Labelle, and Maze; Peter Fuji, guitar, who's played with Pharoah Sanders; and Phillip Woo, keyboards, who's spent time with Roy Ayers and Patti Labelle, but who most folks remember with Maze.

Hiroyuki Shido on bass and Larry Schneider on reeds are experienced players. Makoto's own background reads like some Nonesuch music catalog, with gigs behind Julian Priester, lessons from Larry Croyell, adventures in funk and rock, along with Gagaku and Theater of Yugen.

He plays guitar on this album, but all his background becomes crystallized in his composing and arranging.

The material sticks pretty close to the funk, but carries constant swing to keep things moving, along with arrangements which vary the harmonics, toss around major and minor chords coherently, and scramble the rhythms now and again, for heady brew.

Case in point are numbers like "Funky Fuj" and "No Tellin" (written by Peter Fuji) which lock into some very solid bottom, but constantly pull the rhythms in different directions while guitar solos by Fuji cut across them, setting up a dialectic without pain.

"Equinox" has the feel of the blues but carries a light touch to the solos by Woo on synthesizer, which strays far and wide before getting back to the tonic.

"Spirit Dance" presents a steady, rolling tempo which draws you into the arrangement featuring a downstream drift on Woo's tight electric piano run and Schneider's reed solos, ending in a unison statement of the theme. "Dark Mood" struts, booted along by some pointed soprano soloing.

The other two tracks on the album are the highlights. "Fook Sang" is a great, possibly major, statement of what Asian American music should be. Starting with a languid bass played in minor, the piece breaks open with a beautiful theme based on chords which ring hip to the heritage. The piece continues by taking these chords through a series of expert progressions, solos and final slow climax.

"San Francisco Ondo" is an older track, originally composed, I believe, for the film *Hito Hata*. It's basically what its title states, a traditional sounding dance that is still funky, featuring Kenny Endo on taiko. A small gem.

In short, this is a great album by a group that hopefully is just beginning to break some ground in the A/A music arena. The beauty of this beast is that it's short on ego (Makoto himself doesn't really do any soloing), but long on creative composition and arranging. And that's an approach we all should climb behind.

So again, get thee to thy friendly neighborhood discount platter dispenser, and tell 'em this paper sent you. □

Composer/musician Makoto (l) with Quincy Jones of Quest Records.

Quincy Jones to Distribute Album by SF's Horiuchi

SAN FRANCISCO — SF musician/composer Makoto Horiuchi was recently signed by producer Quincy Jones to a distribution contract for his debut album, the *Hokubei Mainichi* reported. The album entitled, *Makoto,* was recorded as an independent project.

The difficulties with most independent recordings as opposed to those recordings of major record labels, lies primarily in the areas of distribution and promotion. Jones, through his own company, Quest Records, offered Horiuchi a deal which will cover production of future albums and distribution of his album to people throughout the country and internationally as well.

Horiuchi's jazz fusion album has been selling well nationally and is currently at #42 on the *Billboard Magazine* jazz chart. As a professional composer and arranger, he has been commissioned to work in a variety of media, producing scores for independent films and theater. Most recently he completed work on the score for the Loni Ding, PBS film *Nisei Sodier.*

Born in Denver, Colorado, Horiuchi studied with Larry Coryell and Bill Conners (formerly with Chick Corea), and with Gagaku master Suenobu Togi (who is designated a "Living National Treasure of Japan"). A recipient of numerous arts grants over the past eight years, Horiuchi is also a committed and innovative teacher of instrumental music and world music to young people. □

Restaurants

continued from page 1

waiting for the bosses and the union to sign a new contract. Hopefully it won't be too long," Lew expressed.

SCARED STIFF

"They're frightened, scared stiff and so uptight, but it's not their fault, because the union has asked them to stirke," opined Victor Gotti, the other co-owner of Ernie's.

"One woman who has worked for us for 18 years had to go on the picket line from 8 am to 11 pm," he described.

Victor Gotti admitted that business has fallen off about 30% since the strike, and that he has had to hire non-union employees to fill-in for his striking workers.

"Ninety-two percent of the restaurants in the city are non-union. The 8% of us that are union have to pay the brunt of the costs. All we want is a chance to compete," he asserted.

When asked if he would welcome his striking employees back, Victor Gotti told *East/West*, "My feeling is that they can all come back tomorrow and work for us. We treat them good here. We trust them.

"They're allowed to eat anything they want or cook anything they want," he insisted. "It's just that all 78 of the restaurants can't be wrong—especially when a union like Local 2 makes the kind of demands that they're making," he argued. □

Cable TV Fund Gives Money to Filipino Club

SAN FRANCISCO — The Foundation for Community Service Cable Television has allocated $3,242.80 to the Filipino Women's Club of the East Bay in Alameda to produce a weekly, half-hour talk show called *Tiempo.*

The show, aired on Friday evenings on Hayward's Community Access Channel 3, focuses on cultural, social and informative aspects of Filipino Americans. Listeners are both local residents and recent arrivals to this country. □

Chickencoop Chinaman and Year of the Dragon: Two Plays
China and the Overseas Chinese in the U.S. 1868-1911
China Men
Chinatown: Economic Adaptation and Ethnic Identity of the Chinese
Chinatown: New York Labor and Politics, 1930-1950
Chinese Americans
Chinese in America
Chinese in America, 1820-1973: A Chronology
Chinese in America: Stereotyped Past, Changing Present
Chinese in San Francisco: A Pictorial History
Chinese of America 1785-1980
Chinese of Oakland: Unsung Builders
Continuity and Change: A Profile of Chinese Americans
Eat a Bowl of Tea
Elder Chinese
Facing Adversities With a Smile
Flying Dragons, Flowing Streams: Mu natown
From China to Canada: A History of n Canada
Hatchet Men
Illustrated History of the Chinese in A
In the Sea of Sterile Mountains: The (
Island: Poetry and History of the Chir sland, 1910-1940
James Wong Howe: Cinematographe
Long Way From Home
Longtime Californ': A Documentary S town
Lotus Among the Magnolias: The Mississippi Chinese
Mark Twain Murders
Number One Son
Place Called Chinese America
Salted Lemons
Sandalwood Mountains: Reading and Stories of the Early Chinese in Hawaii
Sea Glass
Search for Meaning: Essays of Chinese American
Serpent's Children
Sojourners and Settlers: Chinese Migrants in Hawaii
Sweetwater
Teach Me to Fly, Skyfighter and Other Stories
Thousand Pieces of Gold: A Biographical Novel
Unwelcome Immigrant: The American Image of the Chinese, 1785-1882
West Coast Chinese Boy
Wings for Lai Ho
Woman Warrior: Memoirs of a Girlhood Among Ghosts
Yellow Peril
Ying Ying: Pieces of a Childhood

FILIPINO-AMERICAN
America is in the Heart
Elder Pilipino
Filipinos in America
Filipinos in California: From the Days of the Ga
Filipinos in Rural Hawaii
Filipinos: The Forgotten Americans
If You Want to Know What We Are
Out of this Struggle: The Filipinos in Hawaii
Pinoy: The First Wave, 1898-1941
To Where the Streets are Made of Gold: The Story of a Filipino Immigrant

HAWAIIAN AMERICANS
Hawaii Pono: A Social History

Americans Betrayed: Politics and Japanese Evacuation
America's Concentration Camps
And Justice For All: An Oral History of the Japanese American Detention Camps
Ayumi: A Japanese American Anthology
Behind Barbed Wire: The Imprisonment of Japanese Americans During World War II
Best Bad Things
Camp II, Block 211: Daily Life of an Internment Camp
Chauvinist: Short Stories
Citizen 13660
Concentration Camps: North America-Japanese in the United States and Canada During World War II
Decision to Relocate the Japanese Americans
Derelicts of Company K: a Sociological Study of Demoralization
Desert Exile: The Uprooting of a Japanese American Family
East to America: A History of the Japanese in U.S.
Economic and Politics of Racial Accomodation: The Japanese of Los Angeles 1900-1942
Economic Basis of Ethnic Solidarity: Small Business in the Japanese American Community
Elder Japanese
Farewell to Manzanar
Ganbatte: Sixty Year Struggle of a Kibei Worker
Heroic Struggles of Japanese Americans: Partisan Fighters from America's Concentration Camps
Imin No Aiwa: An Immigrant's Sorrowful Tale
Issei and Nisei: The Internment Years
Issei: Portrait of a Pioneer - An Orla History
JACL in Quest of Justice: The History of the Japanese American Citizens League
Jan Ken Po: The World of Hawaii's Japanese Americans
Japanese Americans: Evolution of a Subculture
Japanese in America
Japanese in America: 1843-1973
Japanese Pidgin English in Hawaii: A Bilingual Description
Jar of Dreams
Journey Home
Justice at War
Kinenhi: Reflections on Tule Lake
Kodomo No Tami Ni: For the Sake of the Children: The Japanese American Experience in Hawaii
Man of our Times: The Life History of a Japanese-Canadian Fisherman
Managed Casualty: The Japanese American Family in World War II
Maniwala Boy: The Life and Times of a Walnut Grove Country Boy
Matsuri: Festival: Japanese American Celebrations and Activities
Ministry in the Assembly and Relocation Centers of World War II
Nisei Daughter
No No Boy
Obasan
Pawns in a Triangle of Hate: The Peruvian Japanese and the United States

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street · San Francisco · California ·94133 · U. S. A.· (415) 781-3331

Japanese American in World War II
Removal and Return: The Socio Economic Effects of the War on the Japanese Americans
Things Japanese in Hawaii
Thirty Five years in the Frying Pan
Through Harsh Winters: The Life of a Japanese Immigrant Woman

BUSINESS NOTES

Succeeding as a Business in the Japanese Marketplace a Challenge

(This is the first of two parts on doing business in Japan. Based on a lecture by consultant Terry Wong, president of Techventures International, the following remarks focus on what entrepreneurs who wish to enter the Japanese market should consider doing before taking that big step.)

SUNNYVALE - After trying to separate the myths from the realities of doing business in Japan, after trying to adapt to a new country and a new culture, is it still worth doing business in Japan?

According to Terry Wong, president of an international marketing firm and former special attache to the US embassy in Tokyo, the answer is yes—if companies approach the market correctly.

LEARN DIFFERENCES

Speaking before a gathering of members of the Japan Society of Northern California, Wong, who just recently returned from his two-year stay in Japan, and started his firm Techventures International, urged his audience to learn the differences in the Japanese way of conducting business before jumping into the middle of it all.

He offered no easy answers. Even though most American companies would prefer not to become involved in politics, business in Japan involves a certain amount of politicking, he noted.

Referring to his work in Tokyo, Wong said, "I helped well over 100 companies look at their strategic position, how to do better and perform their business functions in Japan." Despite the individual natures of each case, he noted, "The politics do not go away."

When the US set up the Export Trading Corporation Act, America thought it would "set the world on fire," recalled the business leader, however, "Our track record was dismal." He opined that those companies which had tried to enter the market "perhaps had tried it the wrong way."

NO GAME PLAN

For example, the World Trade Corporation wanted to start off "big," so it hired a board chair and the highest qualified staff of government employees it could find. A year and a half and $100 million later, the company had a "nice building with nice furniture, but no game plan," Wong informed.

Despite the failures of past export trading businesses, Wong expressed optimism that the concept could work in the high-tech field, again, if approached correctly.

Some American non high-tech businesses already in Japan have succeeded: McDonald's, Kentucky Fried Chicken, Levi Strauss and Coca Cola.

"With McDonald's, there is very little American in it. The beef is from Australia; the buns are baked there in Japan; promotional material is printed there. They use American recipes and techniques, and McDonald's gets the royalties," he explained.

Mitsubishi Corporation in Japan had "a lot of chickens, but no market for them. The company chanced upon the secret spice formula for the American chicken," Wong related. Now KFC, using Mitsubishi chickens, is a "big sell" in Japan.

DIFFERENT FATES

Since no one has been able to crack the Coca Cola syrup formula, the company sells it syrup, and the soda is bottled locally. Levis American jeans are made in Japan, their design modified to fit the slightly different Japanese physique.

He told the audience the different fates of two doughnut businesses which are now in Japan. Mr. Donut began as a franchise in Osaka. When the young entrepreneur, to whom the franchise had been given, first opened up for business, no one came.

"He decided that he had not paid his dues to the community," said Wong. "This is an important concept. He got his employees together and sent them out on missions to serve the community." They volunteered to clean house and do other chores. "He paid his dues to the community and now Mr. Donut is flourising in (Osaka)." The franchise has spread throughout the nation and has even arrived in Tokyo.

Rival Dunkin' Donut, on the other hand, approached a major trading corporation in Tokyo. Though the company impressed the American firm, the project fell into "tired hands within the structure," Wong related. Now Dunkin' Donut is "barely surviving."

"It's not how big the potential partner is. You have to be looking for that little extra dash to help you out," Wong advised.

According to the marketing consultant, both Japanese national and local governments are very interested in bringing in American companies. Not only do they encourage businesses to come to their prefectures, Wong said, "they are very solicitous in getting you to open factories in their regions.

"Just let the word get out (that you want to open a factory) and the government will bang on your doors and not give you a moment's peace till they get a commitment out of you." Said Wong, "They're good politicians and good salesmen."

Though he admitted that having the right political allies can be helpful, Wong stressed that any company seriously considering entering the Japanese market requires a professional business plan.

"Even with all the politics, suppose the smoke (politics) all clears, as an American businessman, you have to ask, are you ready, do you have a good plan and strategy, do you understand Japan, and do you have any connections?"

SURPRISING

For Wong, who has been involved with negotiations between United States high tech firms and Japan since the 1970's, and who has helped over 100 firms penetrate the Japanese electronics market, the number of businesses which are considering entering, or have already entered Japan, but which are not prepared to handle the new market, is surprising.

"The shocking thing is that many find themselves not in a position to pursue (the business) as aggressively as they had hoped. Business actions are (often) upset by political things, but you have to separate the political aspects from the business savvy," he advised.

Though through his firm, Wong tries to give American businesses an idea of how to do business in Japan, he was quick to point out, "Nowhere do I say that the Japanese way is right or wrong. I think it is neither right nor wrong." Instead, his very practical approach advises the companies just to try and understand the differences.

Japanese business characteristics, he said, are "180° different" than those of American business.

(In part two of the series on doing business in Japan, Wong discusses some specific tips and guidelines about succeeding in that market. Look for Part Two in an upcoming issue of East/West.) □

Trans Pacific Bank Open

The Trans Pacific National Bank officially opened its doors for business on September 5 with a ribbon cutting ceremony led by Supervisor Wendy Nelder (center) and Secretary of State March Fong Eu. Also present at the ceremony were (l to r): Ed Schwartz, Gordon Lau, Melvin Lee, Toby Rosenblatt, Nelder, bank president Eddie Chan, Eu, James Babcock and John McKean. The bank is located at 44 Second Street, SF. (Photo by Thomas Wing Wo) □

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High
Price For
Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon–Fri:
8 am–3 pm
Sat:
9–11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

三世
·S·A·N·S·E·I·
LIVE!
A CELEBRATION OF A GENERATION
TO BENEFIT KIMOCHI HOME

September 29, 1984
The Galleria Design Center
101 Henry Adams St.
San Francisco

For Details Call:
(415) 922-9972

JAPANTOWN ART & MEDIA WORKSHOP
*New Address: 1730 Fillmore Street, San Francisco, CA. 94115 • (415) 567-3851
Low cost art classes, graphic services & cultural events for the Asian Community

IT PAYS TO
ADVERTISE IN
EAST/WEST –
CALL 781-3194

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted

BUSINESS NOTES

Hong Kong, Britain to Sign Accord; Residents Begin Adaptation Process

By FOLK KUHN

HONG KONG - According to latest reports, China and Great Britain are expected to sign the document giving back control of Hong Kong to China by the end of September.

The lease of the colony to the British terminates in 1997, and China has already announced it will re-take sovereignty at that time. China has also declared that it will not make any economic, social or judicial changes for 50 years after the change-over.

ADAPTING

Those persons with no plans to emigrate elsewhere before 1997 have already begun to take an interest in adapting themselves to the anticipated new conditions, including determining what role they will play in the next government.

Among those who will use the 50-year adjustment period to become accustomed to the new Chinese government will be thousands of government officials and civil service workers.

A group of junior Chinese civil service servants went to Beijing in late August to find out whether they would retain their jobs after 1997. They returned jubilant after receiving assurances from Ji Pengfei, head of the Hong Kong and Macau Affairs Office, that the new government would re-employ them at the same salary and pensions.

University lecturers, pressure groups and civic bodies argue that all members of the legislative council, executive council and district boards, should be elected, rather than just the one-half proposed.

TO GOVERN

They also assert that elected legislators should be appointed to high executive posts in the present administration as a means of preparing "Hong Kong people to govern Hong Kong, as promised by China and agreed to by Britain.

Hong Kong has served as a major trading center for China, earning about $6 billion yearly from the export of a variety of consumer goods and commodities. This amount is estimated to be about 40% of China's total income in foreign exchange.

Beijing officials serving in local trade and travel offices believe that greater success can be achieved after 1997, provided the new administration functions as smoothly as the current one.

Though the increase in exports, re-exports and imports from 30% to 40% has buoyed the spirit of many Hong Kong residents, several economic factors indicate that many major problems still persist in preventing full confidence in the impending change of government.

IN THE DOLDRUMS

Real estate, for instance, which went into a slump, remains low. In some of the better neighborhoods, the decrease in land value has plummeted as much as 50%. The stock market, too, remains in the doldrums, dropping from 1,500 to 900 in the Hang Seng index.

Many wealthier residents are still sending their wealth abroad, principally to the US, Canada and Britain. Anthony Latter, deputy secretary for Monetary Affairs, told the Hong Kong Management Association recently that "there was clear evidence of increased outflows of capital from Hong Kong.

He pointed to the tendency of exporters to keep earnings abroad and to the growth of foreign currency (usually US dollars) deposits in local banks. On the other hand, though, Latter did note that there had been some counterflows from overseas investments in commerce and industry.

Though the Hong Kong dollar has stabilized, and has gone up from its low exchange rate in February of HK$10 to US$1, it still remains relatively low, now HK$7.84 to US$1. □

City Seeks Appt from Theaters for Loan Program

SAN FRANCISCO — Applications for loans under the city's newly-created Non-Profit Performing Arts Loan Program are now being accepted by the Mayor's Office of Housing and Economic Development, 100 Larkin Street.

Performing arts groups with annual budgets of less than $1 million which need funds to acquire or improve a facility in San Francisco which contains between 50 and 499 seats, can apply. Other prerequisites include being cited with code violations or incipient code violations.

The program came about as a result of last year's fire and building code violations cited against several small theaters, including the Asian American Theater Company which had to close down its California Street facility after several fire inspections.

The maximum loan amount is $100,000, but the actual loan figure will be determined by the form of security and the group's ability to repay the loan. Call 558-2881 for information. □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Training Program Provides Work, Class Experience

SAN FRANCISCO — The Chinatown Resources Development Center is currently accepting applications for its Job Market Exposure Program, which begins October 29. The free work and classroom training program is designed to lead to permanent full-time employment. About 90% of the agency's past trainees have found jobs in American companies and banks.

To qualify for the 20-week program, applicants should be at least 18 years old, have a social security card, have a low income for at least the previous 12 months, and be a citizen, legal resident or refugee. Applicants should also be able to read and write English. Contact the agency at 391-7583 or 615 Grant Avenue, 4th Floor, SF 94108, 9 am to 5 pm on workdays. □

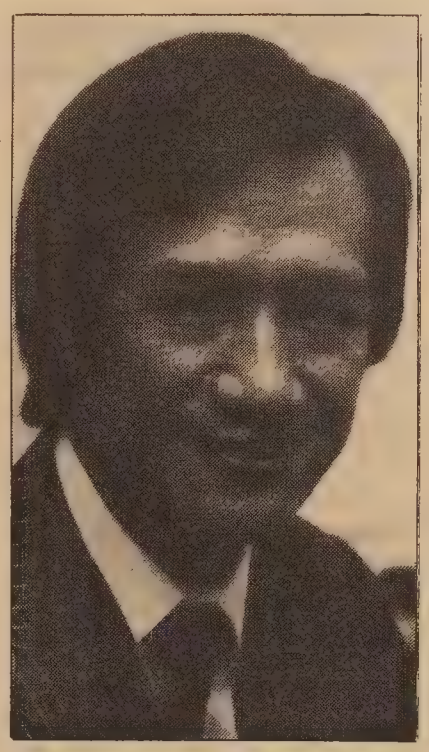
I.M. Pei Firm-Among Finalists for New Museum

SEATTLE — The architectural firm of I.M. Pei Partners has made the list of the final three firms to design the new downtown Seattle Art Museum, reported the *Seattle Chinese Post*. Pei's partner Henry Cobb did the actual drawing of the design for the building that would occupy a half-block long site in the downtown area.

Though several Northwest firms were given special attention, the three finalists all hail from back East—Pei's is based in New York, as is Kohn Pederson Fox Associates. The firm of Venturi, Rauch and Scott Brown comes from Philadelphia.

Final selection will be announced sometime in October, after members of the architect selection committee have had a chance to visit sites designed by the architects and to examine preliminary sketches, announced committee chair Solomon Katz. □

Woo Named Gen'l Manager



Kau Kiang Woo (above) was recently promoted to general manager of KGTF-TV, the Public Broadcasting Station on Guam. Woo, one of the few Asian American television executives, had been appointed as station manager to the station in November of last year, and before that was a special assistant to the president of KQED-TV in San Francisco.

Born in Shanghai, he was educated at the University of Wisconsin and at Harvard. He is the only known biliterate Chinese American general manager of a US television station. □

Minority Businesses Sought

SAN FRANCISCO — The city's controller is currently soliciting names of bona fide minority and women business enterprises to add to its list of firms eligible to participate in the special set-aside contracts offered by the city.

The mayor and board of supervisors, in April 1984, approved a measure which establishes both guidelines and policies for increasing the participation of minority and women businesses in city contracts. That legislation took effect August 10.

The controller's office administers contracts in several areas, listed below, and seeks to increase its pool of firms which may be contacted in the future as bidders for vendor selection.

The areas for which potential vendors are sought include certified public accountant auditors, management consultants, data processors and technical specialists, automated systems designers and installers, and those providing other types of financial services.

Those businesses qualified to offer such services should submit to the office of the controller a letter stating the firm name, address and areas of expertise. Send replies to Controller's Office, attn: Ralph Chin, Rm. 109, City Hall, San Francisco, CA 94102. □

Public Health Board Seeks New Applicants

SAN FRANCISCO — People representing San Francisco's ethnic and disabled populations are urged to apply for three membership positions on the Community Advisory Board, the Community Public Health Services Division of the Department of Public Health announced.

San Francisco residence, attendance at monthly meetings, familiarization with programs of the division and service on a board committee are required of members while serving.

Call Jeff Leong at 558-2761 for applications. Application deadline is September 15. □

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

■ Money Market Checking — Annual Rate 10.00% — Annual Yield 10.67%

■ Fixed Rate Certificates:
6 months — Annual Rate 12.00% — Annual Yield 12.94%
1 year — Annual Rate 12.25% — Annual Yield 13.22%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

■ New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

■ Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

■ Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

■ Oakland Chinatown Branch
800 Webster (corner of 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

■ Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours
Mon-Thur 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

High-Tech Industry Replacing Chinatown Garment Factories

BOSTON — Replacing some of the disappearing garment factories in Boston's Chinatown area are high technology industries, reported a recent issue of the *Wall Street Journal*. About 700 of the estimated 5,000 to 10,000 people in the area's labor force now work in the high-tech field.

Manufacturers are attracted to the "ample supply of willing, low-wage workers and proximity to about 700 electronics companies" that ring in the city, reported the paper.

Despite the scarcity of inexpensive space and the charges from the community of worker exploitation, city officials perceive the industry's growth as a partial replacement for the dying garment industry and as a way for the economic base to diversify.

Daniel Fishbein, the director of real estate for Boston's Economic Development Industrial Corp., noted that demand for space has grown so much that it is becoming hard to accommodate them all.

Teradyne, Inc., one electronics company which employs about 200 Chinatown workers, and which was the first to move near Chinatown, says that it does not have enough parking space to expand as much as it had planned.

Advanced Electronics, which employs about 400 workers in Chinatown, announced that it is building another facility elsewhere because expansion space in its present site is too expensive.

One company has already relocated because commercial space cost too much.

Some community workers charge that the electronics jobs are "dull, poorly paid and offer little chance for advancement," Peter Kiang of the Asian American Resource Workshop was quoted in the *Journal*.

Even Teradyne president Alex d'Arbeloof, who says that the company provides a "wide variety of opportunities," admitted that workers who cannot speak English well can "have a tough time getting promoted."

Kiang criticized one highly visible company, Wang Laboratories, for its failure to spend more money on job training programs and English instruction, and for not offering more opportunities for advancement. The paper reported that Wang declined to comment on the charge.

(The *Journal* observed that Wang and its proposed expansion project face particular scrutiny because its founder and chair, An Wang, is a Chinese immigrant.)

While Advanced Electronics runs language and electronics courses for workers and Chinese courses for managers, such programs are too expensive for smaller firms. Other companies in the area, said the paper, are "reluctant" to undertake the special programs.

The Economic Development Industrial Corp. estimates that garment factories are moving out and terminating jobs at a faster rate than the high-tech industries can replace. In order to boost employment, the city has attempted to add hotel and other retail jobs. □

1983 *E/W* Index Still Available

The *East/West* 1983 index is currently available for purchase. The index contains a listing of articles, letters, editorials and photos according to various categories such as affirmative action and business. Cost is only $2.50 if it is picked up at the office, 8383 Grant Avenue, #302, San Francisco. For mailed copies, add $2 postage for each index. Call (415) 781-3194 for information.

EVENTS

Now-Sept 30
Parking ticket amnesty program waiving penalty fees of outstanding parking tickets if original fines paid within 30 days of notification. Write: Parking Ticket Amnmesty, PO Box 7232, SF 94120, or pick up request coupons at libraries, police stations, 558-2164.

Now thru Nov 11
Voter registration drive sponsored by ChiAm Voters Education Committee; volunteers to go thru C'town, Sunset and Richmond districts. (Volunteers still sought.) 397-3296 for information or to volunteer.

Now thru Wed, Oct 3, 2-6 pm
Exhibit of paintings by Lam-Po Leung and ceramics by Shuji Ikeda. Markings Gallery, 1711 Martin Luther King Way (old Grove St), Berkeley. Also open by appt, 549-1848.

Thurs, Sept 13, 2 pm
Poetry reading; Yuri Kageyama, Nathaniel Mackey, Jack Mueller. SFSU student union, confab rm A-E. 469-2227.

Thur, Sept 13, 4 pm
Planning comm'n mtg to propose resolution for consideration of interim zoning controls for C'town, not to exceed 18 months. City Hall, SF. 558-4656 to confirm agenda.

Thurs, Sept 13, 4-6 pm
Citizenship Education Television Series, kick-off reception for series introducing Chinese immigrant to basics in city, state and federal govt. American Cooks School, Salvation Army Bldg, 1135 Powell St, SF.

Thurs, Sept 13, 7 pm
Asian Americans for Jesse Jackson general mtg to discuss June primary, Democratic Convention, voter registration/education. Calif. First Bank Hospitality Rm, Japan Trade Ctr, SF. 567-0130, 788-5573.

Thurs, Sept 13, 7:30 pm
Chinese American Democratic Club September meeting. Chinese YMCA. 397-3296.

Thurs, Sept 13, 7:30 pm
Beginning of six-week series of ballroom dance classes for couples; intermediate class at 8:30 pm. $30 per couple. Commodore Sloat School Auditorium, Ocean & Junipero Serra Blvd, SF. 731-0746.

Sept. 14-15
987th Signal Operations Company (SP), all-Chinese American US army unit during World War II reunion in SF Chinatown. Activities include banquet and dim sum luncheon. 564-8513 or 982-5533.

Fri, Sept 14, 6 pm
Anniversary banquet of US-China Friendship Assn SF Bay Chapter; John Service presents "Retracing the Route of the Long March." Celadon Restaurant, 881 Clay St, SF. 863-0537.

Fri, Sept 14, 7 pm
US-China Peoples Friendship Assn anniversary banquet. "Retracing the Route of the Long March," by John Service. Cocktails 6 pm, $22/person. Celaldon Rest, 881 Clay, SF. 863-0537.

Fri, Sept 14, 7:30 pm
"Is the Simpson/Mazzoli Bill Dead?" A forum on the events affecting the Simpson/Mazzoli bill at Mission Neighborhood Center, 362 Capp St., SF. Sponsored by the Bay Area Committee Against the Simpson/Mazzoli Bill. 835-1474 or 465-9876.

Fri, Sept 14, 9 pm-2 am
"There's No Stopping Us," fundraising dance for Hop Jok Fair; dressy attire, 21-ID req. $5 & $6. Faces-Faces, 1550 California St (at Polk), SF.

Sat, Sept 15
Deadline to reserve space on 9/28 fundraising cruise on Bay for C'town Youth Ctr, emceed by Jan Yanehiro of KPIX; includes buffet, program, entertainment and dancing. Pier 39. $40 per couple. 775-2636.

Sat, Sept 15, 8 am-5 pm
"Basics of Hi-Tech Import/Export," seminar by Internat'l Trade Inst on internat'l marketing strategy, copyright laws, customs & more. $60 incl. lunch. Adv reg by Sept 10. 841-8431. Shattuck Hotel, 2086 Allston Wy, Berkeley.

Sat, Sept 15, 9 am-5 pm
"How to Buy or Sell a Business Profitably" discussed at all-day workshop by SCORE & SBA, for would-be buyers & sellers of small to mid-size businesses. $50 reg: SCORE, 211 Main St, 4th fl, SF 94105. Wksp: Rm 100, Lone Mt Campus, USF, Turk & Parker, SF.

Sat & Sun, Sept 15 & 16, 11 am
Voter ed/reg in Oakland Chinatown Comm'ty. 310 8th St, Rm 210, Oakland Chinatown. 788-5573.

Sat, Sept 15, 1 pm
Philippine day at Pacific Asian Museum; kite making, folk dancing & more. 46 N Los Robles Ave, Pasadena. 449-2742.

Sat. Sept 15, 1-3 pm
Panel discussion of needs and concerns of Berkeley's Asian community, with Tony Leong, Debbie Fong, Astor Mizuhara and Ying Lee Kelley. Methodist United Church, 1710 Carleton St, Berkeley. 849-4898.

Sat, Sept 15, 6 pm-midnight
"Barbary Coast Casino Night" buffet, entertainment & Casino; with prizes, celebrity dealers, best period costume prizes. $10 includes $20 in chips ($40 if purchased in adv). Old St. Mary's Auditorium, 660 Calif St (at Grant), SF. 398-0724.

Sat, Sept 15, 8 pm
Hawaiian musical group Olomana presents concert, with opening act by Brother Nolan; includes special appearance of Hawaiian dancers. Japan Center Theatre, 1881 Post St, SF. $12, $10 in advance. Call BASS or Steven Lee Production (550-7550).

Sat-Sun, Sept 15-16
Chinese Progressive Association voter registration tables at 6th Ave. and Clement and 22nd Ave. and Clement St., SF. Bilingual Cantonese/English workers available. 956-9055.

Sun, Sept 16, 9 am
Lake Merced fun run; 4.5 or 9 miles (once or twice around lake). Reg: 8:30 am, $2. Start: parking lot, end of sunset Blvd, SF. 387-8099 or 828-1505.

Sun, Sept 16, 2 pm
Japanese classical dance performances at Japan Center Theatre, Post and Fillmore Sts, SF. $4, 752-4480.

Sun, Sept 16, 2:30 pm
Chinese Progressive Assn general membership mtg. 737A Grant Ave, SF.

Mon, Sept 17
Deadline to submit applications for internship program at SF-TV station; must be jr or sr in college with broadcast-related background or interest in communication or journalism; work 20-30 hr/wk at $3.35/hr. Send resumes to CAA. 121 Waverly Pl, SF 94108.

Tues, Sept 18 thru Fri, Sept 28, 9 am to 5 pm
Exhibit of 21 lifesize statues of Vietnamese refugees, created by Chinshui Hou. McLaren Glass Lounge, University of SF. 666-6848. Reception Fri, Sept 21, 4-7 pm, McLaren 250, nr crnr of Fulton and Parker, SF.

Tue, Sept 18, 10 am & 2 pm
Large scale naturalization ceremony involving 16,000 people at SF Civic Auditorium, 99 Grove St. Linda Won, (408) 971-0282.

Tues, Sept 18, Noon
United Nations 3rd annual International Day of Peace observance with one minute of silence; speakers and entertainers. Civic Ctr Plaza, SF. Also, 12-hour peace vigil at Grace Cathedral on Nob Hill, SF, from 3 am-3 pm.

Tues, Sept 18, 6-8 pm
Series of classes on hypertension; how sodium, cholesterol, vitamins & minerals affect hypertension. Health Center 5, 1351-24th Ave, SF. 661-4400. Two remaining sessions on 9/25 & 10/2.

Wed, Sept 19
Beginning of new six-week workshop on Asian American Self Integration and Assertiveness, led by social worker Nancy Wang. Preferred reg date by 9/14. 563-2527.

Weds, Sept 19, 7:30 pm
Film: "Sewing Woman" & "Living Music For Golden Mountains" by Arthur Dong. Anza Branch Library, 550-37th Ave, SF. 752-1960.

Thurs, Sept 20, noon to 2 pm
Forum on immigration bill with immigration attorney Linda Wong and Chinese for Affirmative Action director Henry Der. 121 Steuart St, 2nd fl. conference rm, SF. Free; lunch for $7.50, but call before 9/18 to make arrangements. 558-4901.

Thurs, Sept 20, 6-10 pm
KQED sponsors grand opening benefit for American Crafts Council Craftfair. The Concourse, 7th St & Brannan, SF. $30. 863-3906.

Thur, Sept 20 thru Sun, Sept 23
Nat'l Video Fest sponsored by American Film Institute, featuring Japanese TV and video works as well as pieces from Britain, Central America, Hungary and others. AFI Campus, 2021 North Western Ave, LA. $50 gen'l, $45 mbrs for full fest; $15 gen'l, $12 mbrs per day. (213) 856-7787.

Fri, Sept 21, 4:30 pm
Deadline to submit applications for Berkeley School District Affirmative Action Advisory Committee which will assist school board. Nominees' names to Bd of Ed, BUSD, 2134 Martin Luther King, Jr Way, Berkeley 94704. Appts named in early Oct. 644-6148.

Fri, Sept 21, 7 pm
Author Peter C. Leung gives lecture/slide on the town of Locke & the Chinese farming experience in Delta region. Culture Ctr, 750 Kearny St, SF.

日系アメリカ人に通知

通知はカルフオニヤ・サンタ・クララ・カウンテイに勤務していた人で大統領の命令実施9066 に依り財政上、不利な影響を受けた人はサンタ・クララ郡に対して1985年8月7日 までにその損害の申し込みを請求することが出来ます。

誰でも1942年から1946年の間にサンタ・クララ郡より解雇された人
郡の地位から終結を受けた人
郡の従業員として仮採用中の期間に拒否をされた人
又は郡のサービスから強制的に欠勤を強要された人
大統領の命令9066 を要求、その後法令により移住を理由として本人の意志にかかわらず、郡の従業員であった人を解職された人
その時、郡の従業員であった人が強制移住をさせられて、その結果給料がもらえなくて損害を受けた人

誰でもこのような請求をすることについて追加の情報を得たい人、又は請求を獲得する適切な申し込み用紙の要る人はスーパー・バイズ・オフイス(監督官事務所)の書記に1985年8月7日までに連絡をして下さい。

カウンテイ事務所
カルフオニヤ,サンノゼ 西ヘデイング街70番地
電話 (408) 299 - 4321

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

"The Cactus," a painting by Lam-Po Leong.

Leong's Paintings Reflect Departure from Traditional

BERKELEY — Young Guangdong-born artist Lam-Po Leong will exhibit some of his works in Berkeley now through October 3. Leong, born in 1961, has received recognition both in China and abroad, through both exhibitions and publications.

In his figure paintings, he has explored ways of combining Chinese and Western-style painting techniques. Though many of his subjects such as figures, nudes and ballet dancers, may seem ordinary to Western viewers, it represents a major breakthrough for Chinese art since such subjects were seldom used in traditional brush-painting.

In order to learn his art more directly, Leong traveled extensively in China, sometimes staying for several months in the wilderness. He uses both the expressive brush-painting and detailed meticulous methods in his works. Most Chinese painters developed only one style or the other.

The Markings Gallery is located at 1711 Martin Luther King Way (formerly Grove Street), Berkeley, CA. Call 549-1848 for information. Hours are Thursday through Saturday, 2-6 pm, or by appointment. Ceramicist Shuji Ikeda is also featured now at the gallery. □

REAL ESTATE

State Adopts New Law Establishing Real Estate License Requirements

By DONALD DONG

SAN FRANCISCO — As real estate is again experiencing a strong market since the recent year's interest rates have ranged from 12+ to a current 13+%, and in view of the impetus in demand for San Francisco properties from Hong Kong buyers faced with the uncertainty of that area's political instability, more and more people are again thinking about obtaining a real estate license, either to enter the business fulltime or at least participate on a part-time basis.

Asians from abroad and Asian Americans locally who are strong believers in real estate investments know relatives and close friends in the market of selling or buying real property, if not now, then in the near future.

BOOM MARKET

At the height of the real estate boom market of 1976-77, the number of real estate licensees in California was estimated at one license for every 80 persons in the state. Since the market decline of the early '80s, that ratio has dropped with the departure of significant numbers of persons who let their licenses expire.

At the same time, the Department of Real Estate, the license-issuing authority, has been examining and re-examining the matter of changing the requirements for a license. Finally, a new law was passed this year with January 1, 1985, effective date.

Candidates for the salesperson's license must still take the appropriate state test, but from January 1st, 1985, a successful completion of a college level course, "Real Estate Principles," will be a prerequisite to taking that exam.

Either at the same time of fulfilling that requirement, or within 18 months from the date of issuance of a salesperson's license, the successful applicant must complete two additional basic real estate courses from the following list: Real Estate Practice, Real Estate Appraisal, Real Estate Accounting, Business Law, Property Management, Legal Aspects of Real Estate.

LICENSE RENEWAL

While established license holders are required to take 45 hours continuing education for license renewal, the new licensee is not required to do the same except to take three hours of real estate ethics (or professional conduct and legal aspects of real estate).

If the newly-appointed licensee fails to complete the two additional courses within the stipulated 18 months, the license is automatically suspended until evidence of successful completion has been submitted to the Department of Real Estate.

The fee for a real estate salesperson's license is only $120 for those applicants who have finished "Real Estate Principles" *and* the two additional courses required in Section B, *prior* to the initial issuance of a license. For candidates who prefer to take the additional course within the 18 months following issuance of license, the fee is $145.

The broker's license is still subject to successful passage of the state's broker's license examination. The new law requires successful completion of eight courses in addition to the experience/educational requirements, previously defined.

EIGHT COURSE

Of the eight course requirement, five must consist of the following: Real Estate Practice, Real Estate Appraisal, Real Estate Economics *or* Accounting, Legal Aspects of Real Estate, Real Estate Financing.

The remaining three courses are to be selected from the following: Real Estate Office Administration, Advanced Legal Aspects of Real Estate, Advanced Real Estate Appraisal, Advanced Real Estate Finance, Real Estate Principles, Business Law, Property Management, or Escrows.

Each course referred to in the above must be a (3) semester-unit course (or the quarter system equivalent) at an accredited institution of higher learning.

Candidates seeking a broker's license should contact the Department of Real Estate for clarification on whether their previous experiences and/or education meet the department's requirements. □

Bilingual Legal Series Postponed

OAKLAND — The start of the Chinese/English bilingual series on legal topics has been postponed from Sept. 15 to Sept. 22. The free public seminars take place at a new location, First Foundation Realty, 165 Tenth Street, Oakland . Call 465-6685 for information. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

OPINION

Watching Out for the 'Big Brother' Inside Us

By NANCY WANG

SAN FRANCISCO — It's 1984, the year that "Big Brother" was to evidence himself and dominate us all, watch every move we made, and dictate the policies that would tightly govern even what personal life was left to us.

Well, has he? Or might 'he' be a 'she'? Or perhaps is 'he' TV?" There is talk of big government, the nuclear threat, and then there's *Vogue* magazine. Or could 'he' be 'thee'? Answer for yourself:

1. Do you watch more violent TV shows than you'd like to watch?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: I don't own a TV.

2. Are you in debt to all the major department stores?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: I don't own a credit card.

3. Have you been in a relationship that has been dissatisfying for the last five years?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: I don't have a relationship.

4. Do you consider yourself to be shy?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: I don't like people.

5. Do you like to try new foods, adventure on your own, listen to new ideas?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: I don't understand the question.

6. Do you feel in control of your life?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: I have nightmares about nuclear holocausts.

7. Do you wake up looking forward to the day?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: I'm really never fully awake.

8. Do you work at a job you can't stand?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: At least it's security.

9. Do you sing out loud walking down the street?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: What would people think?

10. Do you think you have to behave a certain way to be acceptable?
☐Yes ☐No ☐Maybe
☐Other: I wish someone would tell me.

The truth is, we let someone tell us most of the time. The truth is we all have self-imposed "Big Brothers"' ourselves—our fears, our distrust of others, our 'shoulds' and 'shouldn'ts', our expectations, our angers and resentments, our self-doubts, our prejudices and opinions, our belief-systems, our patterns that we get stuck in over and over again despite our promises that we would never repeat 'that one' again.

So how did you answer the questionaire? With a definitive 'yes' or 'no,' a wishy-washy 'maybe' or 'other'?

Who answered those questions? Your fear? Your disappointment? Your boredom? Your anger? By becoming conscious of how much our "Big Brothers" affects our choices in life is a start to becoming the master instead of the victim in life. Take a look the next time a situation feels unworkable or a situation just didn't work out. Ask yourself where your choices in that situation came from. And then, choose again.

(Wang is a social worker who teaches assertiveness training to Asian Americans. Call 563-2567 for information.) ☐

Buddhist Nun Brings Her Food to Clement Street

Buddhist nun Dinh Lam (center), compelled by her religious beliefs not to eat any living animals, leads a life as a vegetarian. Her restaurant, Phai Ha, which means "flying mist of the morning," follows a strict vegetarian menu, with everything made of vegetables. There are no actual seafoods, chicken or even eggs.

Lam is assisted by adopted daughter Helen Lam (l), who serves as hostess, and temple sister Phuong Ngoan, who is the chief cook.

All three left Vietnam several years ago by boat. The two Lams spent six months living on a boat before they reached a refugee camp where they lived for almost two years.

Through the backing and support of ASIAN, Inc. and under Targeted Assistance Funding, the Lams were able to open Phai Ha, named after the temple where Dinh Lam was raised, last January, It is located at 1125 Clement, SF. (Photo by Twink Stern) ☐

Hawaiians a Part of Vocational Ed Set-Aside

WASHINGTON, DC — The Senate on August 8 approved an amendment to include native Hawaiians as Native Americans under the Vocational Education Act American Indian Set-Aside Program. The amendment was introduced by Hawaiian Senator Spark Matsunaga, and supported by Senate Colleague Daniel Inouye.

The amendment was part of a package which increases overall authorization for vocational education programs and doubles the set-aside for American Indians from 1% to 2%, or from $7 million to $17.6 million yearly. ☐

CLASSI-ADS

LEGAL SECRETARY seeks apartment in North Beach area. If you have information please call Sharon Esson 392-6320, extension 421.

DISPATCHERS
$1,335-$1,568

The State of California is testing for *Dispatcher-Clerk* in Northern and Central California. No experience necessary.

Requirements

- Ability to type 40 wpm
- Pleasant telephone voice
- Ability to remain calm under pressure
- Willingness to work irregular hours (including nights, weekends, and holidays)
- Knowledge of office methods and equipment
- Ability to use good English and correct spelling and arithmetic

How to Apply

Pick up a State Application for Examination from any Employment Development Department office. Mail the completed application to the address below. It must be POSTMARKED BY SEPTEMBER 20, 1984.

CALIFORNIA STATE
PERSONNEL BOARD
455 Golden Gate Avenue
San Francisco 94102
(415) 557-0576

Equal Opportunity in Action!

BOOKKEEPER-F/T

BOOKKEEPER-F/T, exp. A/R, A/P. 10-key, Lt. type. 35 hr wk. Start 1433/mo. Marina dist. w/parking. Exc. English communication skills req. Write Controller Bldg. A-Ft Mason Ctr. SF, 94123-1382. No Phone. EOE.

ACCOUNTING CLERK for So. S.F. importing firm. Min. 2 yrs exp. in A/R & A/P; familiar with 10 key & data entry; good figure aptitude. Chinese speaking pref. Salary commensurate with exp. Excellent co. benefits. Call Laurie between 3-6 pm 952-1888.

GOVERNMENT JOBS. $16,559-$50,553/year. Now hiring. Your area. Call (805) 687-6000, Ext. R-5469.

OPTOMETRIST

Health care clinic seeking FT/PT Calif. licenced person. Must be graduate from an accredited school & bilingual in Cantonese & English. Send resume to Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., SF, CA 94133.

PROGRAM DIRECTOR
$23,000-$27,000

Neighborhood planning organization. Program administration in areas of housing, open space, transportation and land use. Experience with government agencies, grants management community education, advocacy. Ability to supervise staff, coordinate programs. Work or volunteer exper. in Chinatown helpful. Bilingual preferred. Submit resume to: Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, 615 Grant Ave., 2nd Fl. S.F., CA 94108. Attn: Gordon Chin. Deadline: Sept. 21, 1984.

Notice to Japanese Americans

Notice is hereby given to Japanese Americans who were formerly employed by the County of Santa Clara, California, and may have been fiscally impacted by Presidential Executive Order 9066 of the opportunity to file claim against the County of Santa Clara up to August 7, 1985.

Any person who, between 1942 and 1946, was dismissed from County Employment, terminated from a temporary County position, rejected as a County employee during a probationary period, forced to take a leave of absence from County service, or voluntarily resigned from County employment in lieu of dismissal by reason of relocation required pursuant to Presidential Exlecutive Order 9066 and subsequent orders and enactments; and

Who at the time of such relocation was a County employee and incurred salary losses as a result thereof.

Any person seeking additional information about filing such a claim or acquiring appropriate forms should contact the Office of the Clerk/Board of Supervisors, County of Santa clara, 70 West Hedding Street, San Jose, California 95110, prior to August 7, 1985. Telephone: (408) 299-4321.

BOARD OF SUPERVISORS
DONALD M. RAINS, Clerk

BUSINESS

THE GREAT NORTHWEST

Restaurant on Main Street. Beautifully decorated. Excellent location and business opportunity. 4,500 square feet. $425,000. Also we have cattle ranches, orchards and recreational properties. (509) 486-2767. Contact Century 21, Cariboo Trail Realty, P.O. Box 613, Tonasket, WA 98855.

BUSINESS FOR SALE

CLEANING & TAILORING. Must sell. 40 Golden Gate Ave.

IDAHO

Wanted Cantonese/Polynesian restaurant for growing N. Idaho resort area. Build to suit, then sell or lease. Hayden Lake Investment. P.O. Box 1210, Hayden Lake, Idaho, 83835. (208) 772-7591.

REAL ESTATE

OREGON

Depoe Bay, Oregon. Beautiful ocean view, approx. 28,405 sq. ft., 101 frontage —downtown Mall/Restaurant/Condo site with 6 bdrm/2 baths home. $475,000 with 29% down—11% interest, or $375,000 buyer financed. By owner. (503) 288-9186. P.O. Box 17099, Portland, Oregon 97217.

FRENCH COUNTRY MANSION in Alamo. Over 5,000 square feet includes private maid's quarters. Originally priced at $1,150,000. Now $849,000. Owner must sell. Submit all offers to: Fox & Carskadon, Danville. (415) 820-6800.

ORINDA, CALIFORNIA

For sale by owner. A large custom Colonial range on point 9 acr. 5 bedrooms & 4 baths. Approx. 4000 sq ft; guest quarter, pool & excellent school system. $549,000. Small down. Owner carry first. (415) 254-6669.

RESTAURANT AND LOUNGE

Center of town on 101 hwy. Off street parking. Dining room seats 40, bar seats 125. We need a Chinese food restaurant!
Asking $198,000 terms available.

DISTRESS SALE!

Ocean Front homesite, city water, panoramic view. $35,900.

37.5 acres, wooded, capticating views from on hill overlooking miles of whitewater. Asking $75,000 terms available.

Lois Whitehead Real Estate, Box 471, Gold Beach, Oregon 97444. 503-247-7519

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

THE U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE BUREAU OF THE CENSUS PROJECTS:

"Wyoming is going to be the second fastest growing state in the nation between now and the year 2000."

LOOK AT THESE OPPORTUNITIES IN THE STATE CAPITOL.

24 Units—perfect condition—Cheyenne's finest neighborhood, less than 9.1 times earnings—TOTAL $690,000. Assumable Loan.

½ city block—corner on one of City's busiest streets. 10,000 vehicle, 24 hour count (1983), only 11/square feet—TOTAL $217,800.

2858 square feet warehouse, 16' ceilings—office space—heated and in excellent area, 4.20/square feet, annual—great lease opportunity.

LOOK AT THIS ONCE-IN-A-LIFETIME OPPORTUNITY

Bar, Restaurant, Gas Station, General Store, Motel, Coffee Shop. Rental cabins and 30 acres situated at 8400 ft. elevation in one of the best hunting, fishing areas in state. Great traffic location on Wyoming State Hwy. #230. Total $490,000, with great terms—only $75,000 necessary to close.

CALL OR WRITE:

Paul R. Guess
Coldwell Banker/The Wise Co.
504 West 17th St., Suite 100
Cheyenne, WY 82001

HOME PHONE (307) 788-3661, OFFICE PHONE (307) 635-9171

Radio Show

continued from page 1

childish and utterly ridiculous protest...."

"I don't think we're too sensitive," asserted Diane Tomoda, spokesperson for the Coalition of Asians for Equal Rights, but who made the statement in her individual capacity. "When we feel a derogatory remark has been made, we have a responsibility to educate them about how we feel about it," she explained.

IF OFFENDED

Randy Shiroi, human rights associate for Sacramento's Human Rights commission, agreed. "If people are offended by the use of a word, they need to say something. Otherwise it will continue to be used."

Shiroi also noted that the handful of complaints his office received about the Downey incident came not from Chinese but Caucasian listeners.

Tomoda conceded, however, that when Downey asked councilmember Chinn why "Chinaman" was an offensive term, Chinn should have offered more than, "My friend, if you don't know, I'm not supposed to tell you." She remarked that the response was "a little inadequate in terms of educating the public."

However, her comment was not meant as an apology for Chinn, Tomoda cautioned, because she did not know what tone Downey had used. Chinn could have been angered or provoked, she surmised.

INFLUENTIAL

Tomoda and Shiroi also agreed that Downey's remarks posed an especially serious problem given that Downey's job made him highly visible and potentially influential. "When you are in that kind of position, you need to be more responsible," asserted Shiroi.

To underscore the negative impact of Downey's statement, Shiroi pointed out that shortly after Downey used the term "Chinaman" on the air, another Sacramento radio station, KPOP, thought that it was a big joke and incorporated it into a daily game the station had. For the game, the disc jockey announced that the secret word for the day was "Chinaman."

By doing so, KPOP was suggesting that the "use of the word is acceptable even though the Chinese community doesn't find it acceptable," stated Shiroi.

Professor Bagdikian also agreed that journalists must be held to a high standard of behavior.

Although Bagdikian acknowledged that the broadcast medium may have greater and more immediate impact on an audience, because of its nature and its high visibility, the professor insisted that broadcasters should not be held to a standard based on impact, but that both broadcast and print journalists must meet the same high standard based on what is right or wrong.

CONTROVERSIAL

The journalistic profession's own standards will apparently become more important as radio programs become increasingly controversial in an effort to boost their ratings, and talk show hosts often taunt or bait their audiences with political, sexual or racial putdowns.

The most tragic example so far was that of Alan Berg, a Denver broadcaster known for his belligerance and verbal abuse of his listeners, who was gunned down in his driveway earlier this year. Police suspect that Berg's murderer may have been one of his irate listeners.

"From what I understand, the format of (Downey's) show was real controversial. It tended to stir up listeners," stated Shiroi.

Recently, the Human Rights Commission in Sacramento, at the urging of the Asian Pacific American Advocates of California, held hearings on the role of the media in perpetuating stereotypes.

One recommendation resulting from the hearings will be that the Human Rights Commission initiate a program to systematically monitor the media. Under the proposed program, monitors would review what the media is doing and provide feedback for the station and newspaper managers. □

Foundation Gets Large Grant for Endowment Fund

SAN FRANCISCO — The Vanguard Public Foundation has received a major unrestricted gift of $454,000 from a longtime supporter. Foundation directors voted to place the money into its endowment fund which they hope will eventually become an endowment fund of $2 million over the next five years. □

LEGAL

NOTICE OF DEATH OF EDSEL YUEN FUNG AND OF PETITION TO ADMINISTER ESTATE
Case Number: 238769

To all heirs, beneficiaries, creditors, contingent creditors ,and persons who may be otherwise interested in the will or estate of EDSEL YUEN FUNG, aka EDSEL FUNG, aka EDSEL FORD FUNG, aka EDSEL FORD FONG.

A petition has been filed by Alice F. Yee, Rosalie F. Choy in the Superior Court of City and County of San Francisco County requesting that Rosalie F. Choy and Alice F. Yee be appointed as personal representative to administer the estate of the decedent.

The petition requests authority to administer the estate under the Independent Administration of Estates Act.

A hearing on the petition will be held October 10, 1984 at 9:00 a.m., Room 336, Probate Department, located at City Hall, San Francisco, CA.

If you object to the granting of the petition, you should either appear at the hearing and state your objections or file written objections with the court before the hearing. Your appearance may be in person or by your attorney.

If you are a creditor or a contingent creditor of the deceased, you must file your claim with the court or present it to the personal representative appointed by the court within four months from the date of first issuance of letters as provided in section 700 of the California Probate Code. The time for filing claims will not expire prior to four months from the date of the hearing noticed above.

You may examine the file kept by the court. If you are a person interested in the estate, you may serve upon the executor or administrator, or upon the attorney for the executor or administrator, and file with the court with proof of service, a written request stating that you desire special notice of the filing of an inventory and appraisement of estate assets or of the petitions or accounts mentioned in sections 1200 and 1200.5 of the California Probate Code.

Signed: Robert B. Yee, attorney for Alice F. Yee, Rosalie F. Choy.
This notice was mailed on September 7, 1984 at Oakland, California.
Pub. Dates: Sept. 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81080

The following persons are doing business as INFO IMAGE, 948 Illinois St., San Francisco, CA 94107.

Howard Lee, 5840 Mission St., San Francisco, CA 94112.

Rose Lee, 5840 Mission St., San Francisco, CA 94112.

Calvin Fong, 181 Oliver St., Daly City, CA 94014.

Lily Lee, 181 Oliver St., Daly City, CA 94014.

Eddie Yuk-Ming Yuen, 567 Sherree Dr., Martinez CA

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Howard Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 25, 1984.
Pub. Dates: August 22, 29, Sept. 5, 12, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81306

The following person is doing business as ANDERSON ENTERPRISES CO at 67 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94108

John S.C. Ong, 181 Greenway Dr., Walnut Creek, CA 94596

This business is conducted by An individual

Signed John S.C. Ong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 3, 1984
Pub. Dates: August 29, September 5, 12, 19, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81703

The following persons are doing business as SANDS CAFE, 529 Howard Street, San Francisco, CA 94105.

James Y. Cheung, 1912 Clement St., San Francisco, CA 94121.

Sandie Kam Sim Lau Cheung, 1912 Clement St., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: James Y. Cheung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 20, 1984.
Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81510

The following persons are doing business as LUCKY GIFT SHOP, 1333 Stockton St., #A, San Francisco, CA 94133.

Iris Moy Fa Wong (a) Iris Follow, 706-9th Ave., San Francisco, CA 94118.

John Wong Kock Hain, 706-9th Ave., San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: John Wong Kock Hain, Iris Moy Fa Wong (a) Iris Follow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 10, 1984.
Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81619

The following corporation is doing business as LEISURE LIFE TRAVEL AGENCY OF SAN FRANCISCO, 447 Sutter St., Suite 409/411, San Francisco, CA 94108.

Trans-Pacific Enterprises, Inc., 4825 Rose Way, Union City, CA 94587.

This business is conducted by a corporation.

Signed: Leonardo S. Liboon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 15, 1984.
Pub. Dates: August 29, Sept. 5, 12, 19, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81618

The following persons are doing business as MR. CLEAN, 116 Hyde Street, San Francisco, CA 94102:

Paul K. F. Chow, 1711 Hyde St., San Francisco, CA 94109.

Emily K. L. Chow, 1711 Hyde St., San Francisco, CA 94109.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: Paul Chow, Emily Chow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 15, 1984
Pub. Dates: August 22, 29, Sept. 5, 12, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81905

The following persons are doing business as R & T JEWELRY, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

Tony Au-Yeung, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

Kam Chi Mun, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: Kam Chi Mun, Tony Au-Yeung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 28, 1984.
Pub. Date: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81900

The following person is doing business as ANTHONY'S JANITORIAL SERVICE, 865 Urbano Drive, San Francisco, CA 94127.

Anthony Siu Wah Suen, 865 Urbano Drive, San Francisco, CA 94127.

This business is conducted by an individual.

Signed: Anthony Siu-Wah Suen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 27, 1984.
Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81844

The following person is doing business as I.J.S. BUILDING MAINTENANCE COMPANY, 1494-34th Ave., San Francisco, CA 94122.

Stanley K. Ho, 1494-34th Ave., San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.

Signed: Stanley K. Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 24, 1984.
Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81349

The following person is doing business as JUST SEA FOOD, 132 Valparaiso Street, San Francisco, CA 94133:

Beau A. Lee, 132 Valparaiso Street, San Francisco, CA 94133.

This business is conducted by an individual.

Signed: Beau Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 6, 1984.
Pub. Dates: August 22, 29, Sept. 5, 12, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81606

The following person is doing business as KEY SECURITY SYSTEMS CO., 1537-12th Ave., San Francisco, CA 94122:

Nelson Yin Kai Tong, 1537-12th Ave., San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.

Signed: Nelson Yin Kai Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 15, 1984.
Pub. Dates: August 22, 29, Sept. 5, 12, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82125

The following persons are doing business as CHAN & STEVENS INTERNATIONAL, 549 Balboa St., San Francisco, CA 94118.

Andrew Kwok Chan, 549 Balboa St., San Francisco, CA 94118.

Roger W. Stevens, 1550 Bay St., #328, San Francisco, CA 94123.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Andrew Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on September 7, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81728

The following persons are doing business as DROITMAN VENDING, 437 40th Ave., San Francisco, CA 94121.

Tom Pond Lee, Jr., 437 40th Ave., San Francisco, CA 94121.

Randall Steven Ching, 1625 Gough St., #6, San Francisco, CA 94109.

James Peter Gaan, 1247 Stirling Dr., Rodeo, CA 94572.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Tom Pond Lee, Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 20, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82043

The following persons are doing business as AH CHAO TRADING COMPANY, 671 38th Avenue, San Francisco, CA 94121.

David Pung-Nin Tam, 671 38th Ave., San Francisco, CA 94121.

Frank Fung-Nin Tam, 2446 19th Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: David Pung-Nin Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 4, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81835

The following person is doing business as GOLDEN HORIZON, LTD., 1961 Stockton Street, San Francisco, CA 94133.

Cynthia Denke Tong, 2714 Polk Street, San Francisco, CA 94109.

This business is conducted by an individual.

Signed: Cynthia D. Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 24, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82041

The following persons are doing business as A-1 DESIGNING COMPANY, 838 Grant Ave., Suite 303, San Francisco, CA 94108.

Raymond Y.M. Lee, 441 Creighton Way, Oakland, CA 94619.

Chung Wei M. Lee, 441 Creighton Way, Oakland, CA 94619.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: Raymond Y.M. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 4, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81936

The following company is doing business as ALLDOOR CO., 1717 Mission St., San Francisco, California 94103.

A TO W Inc., 1717 Mission St., San Francisco, CA 94103.

This business is conducted by a corporation.

Signed: Anthony Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 29, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81755

The following person is doing business as ZERO PREP, 1745 Beach St., Suite Six, San Francisco, CA 94123.

Kimberley Woo, 1745 Beach St., Suite Six, San Francisco, CA 94123.

This business is conducted by an individual.

Signed: Kimberley Woo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 21, 1984.
Pub. Dates: August 29, Sept. 5, 12, 19, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81489

The following persons are doing business as YARDAGE HOUSE, 468 Green St., San Francisco, CA 94133.

Ronald Lowe, 1588 Linda Mar Blvd., Pacifica, CA 94044.

Jeannie C. Lowe, 1588 Linda Mar Blvd., Pacifica CA 94044.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: Ronald Lowe
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 10, 1984.
Pub. Dates: August 29, Sept. 5, 12, 19, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81353

The following persons are doing business as J & B LIQUORS & WINE, 2312 Market St., San Francisco, CA 94114.

Khalil S. Miqttesh 319 Nova Albion Way, San Rafael, CA 94903.

Anton Mukkatash, 319 Nova Albion Way, San Rafael, CA 94903.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Khalil S. Miqttesh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 6, 1984.
Pub. Dates: August 29, Sept. 5, 12, 19, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81833

The following persons are doing business as SAN FRANCISCO ENGINEERING TECHNOLOGY GROUP, 940 Holloway Ave., San Francisco, CA 94132.

James Wong, 940 Holloway Ave., San Francisco, CA 94132.

John H. Hall, 2807 Balboa St., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.

Signed: John H. Hall
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 23, 1984.
Pub. Date: September 5, 12, 19, 26, 1984.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 053055

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name WEST HORIZON PRODUCTIONS, 2716 Polk Street, San Francisco, CA.

Cynthia D. Tong, 2714 Polk St., San Francisco, CA 94109.

Cary Matsumuta, 807-35th Ave., San Francisco CA.

This business was conducted by a general partnership.

Signed: Cynthia D. Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 24, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

華埠人語

日本韓裔的教訓

南韓總統全斗煥上周訪東京，日本方面出動了二萬三千警察保護，另外還動員了不知多少的軍人和密探配合這次訪問的保安工作。東京全市設立臨時檢查站二百七十個，截查所有通過車輛。保安費用高達三百三十餘萬美元，超過雷根總統訪問時所費達一倍。日本官員也承認，這是史無前例的。

爲什麼日本花費這樣多金錢，動員這麼多軍警來迎接一位外賓呢？

從表面上來看，這是南韓總統在二次戰後第一次到日本官式訪問。韓國在日本殖民統治下卅五年，飽受軍國主義下的摧殘，韓國人民記憶猶新。而一般日本人對亞洲鄰國態度已漸改觀，但對韓國人民偏見仍深。故日方要採取極爲愼重的保護措施。其次是因爲全斗煥去年十月在緬甸險被暗算，緬方指北韓特務在烈士墓園放置計時炸彈，炸死南韓高官十七人。此次全氏是年來第一次出國，日方緊張應付，是可以想像的。

但我們不要忽略其中還有一個日本官方不願提及的因素。那就是戰時日軍在韓國拉伕到日本做苦工，戰後留下定居者，至今已有第二、三代，目前韓裔已達六十七萬人。他們在日本歷來受到就業、住屋、教育、福利上各種歧視，猶如二等居民，第二、三代的土生韓裔也要「申請」入籍，否則一生要隨身攜帶「外國居民證」，每五年要打指模一次。這些韓裔因爲無法參與日本社會主流及日本政治組織被迫維持强烈的祖籍觀念和與韓國政府聯繫。

衆所周知，朝鮮半島分爲南北政權，因而在日裔也明顯地分爲兩大派，親平壤的約有二十餘萬人，親漢城的有四十餘萬人，各自向南北政權領取一年數百萬美元的活動經費，設立學校，經營報紙，信用會和貿易公司。這種分裂的現象，不知何時可以終結。

對美國華裔來說，日本韓人情況是一個活的教訓。我們不願看到社區因中國政局對峙而分裂，也不願看見中國任何一個機構拿錢來美國華人社區活動。我們鼓勵美國華人參與美國本地政治，走進美國社會主流，爭取平等權益，做國家的「一等公民」！（劉池光）

社論

抗議辱華稱謂

最近加州沙加緬度一名電台廣播員在廣播中數度用侮辱華人的稱謂「差拿民」。聽衆抗議，結果他提出辭呈。但另一電台三名廣播員聞風聲援，在他們主持的遊戲節目中採「差拿民」爲中獎暗語。電台負責人聞訊後令三人公開道歉。

我們不願聽到種族性的侮辱名稱，更不願在電台上聽到，或在報刊上看到。言論自由不是絕對的，我們不能用言論自由爲擋箭牌而隨意侮辱別人。新聞從業員更應明白這些基本的業務道德。

一些人批評抗議辱華名詞的人「過份敏感」。他們應該知道「差拿民」是個辱華的稱謂，與「敏感」無關。廣播員也曾說不知道華裔不接受這名稱，但無知不等於無過。

我們要讓美國社會知道華裔深惡這辱華名詞。絕不能讓這字眼有機會復甦。

下午茶座

社區能否採取大開門戶政策

上期一篇有關防範排外思想的「下午茶座」刊出後，有幾位讀者對本報提出意見。其中有持反對立場的，可以歸納爲下面兩點：①亞裔人士在外飽受歧視，求職就業上尤感困難，因此亞裔機構中的職位應留給自己人，這只算是社區人士大家守望相助，不能說是排斥外人。②如果社區機構團體容許白人加入，他們人數多，像漢族在中國一樣，是個主體民族，慢慢地會把機構團體的亞裔性質冲淡，將來一一被白人同化，便無亞裔社區可言。因此我們仍未能大開門戶，採來者不拒的政策，唱各民族融洽相處的高調。

我們幾位朋友認爲這問題值得認眞討論。甲君說：「亞裔人士在歧視的環境下生活，對美國一般白種人有成見，不願白人進入亞裔社區和不願子女跟白人通婚，這種情形我們是知道的，而且也能理解的。可是我們仍不能拒絕個別友好的白人、黑人參加我們的機構和團體。」

乙君說：「舉個例子來說，如果某華埠機構要聘用職員，一個白人和一個華人來應徵，你會選上那一位呢？」

甲：「先要問是項什麼工作。」

乙答道：「如果是項社會服務性質的工作，要經常與新移民接觸的呢。」

甲：「我會列出應徵者資格，如學歷、工作經驗及①能說中英雙語，②認識華人生活習慣，③畧懂中文等。」

乙：「這樣的條件，自然對華人應徵者有利！」

甲：「不錯，但千萬別忘記，我沒有說『只聘華人，白人免問！』如果有一位白人曾在香港生活多年，有社會工作經驗，熟識華人傳統上的生活習慣，且能說粵語、畧通中文，我是會聘用他的。」

丙君微笑着說：「這就是問題的癥結。大家可以平心靜氣的看看：如果應徵的兩人中，一位是曾在香港居住、懂中文華語的白人，另一位是土生華裔，曾在華埠中文學校讀書，到小學三年級便自動退學，至今未諳華語。結果被聘的是位白人，你看這位華裔看見自己社區的職位被人佔去，不是會怒火中燒嗎？」

甲：「日埠幼兒園的事件正是這樣。他們的一位白人老師曾在日本居住，懂日語，討日本太太。土生的日裔無法接受這樣的一位白人，其中有人還蓄意要把他趕走，結果迫使這位老師辭職了。」

丙：「我是主張門戶開放政策的。我倒不怕白人會大批地一擁而入，『大吃小』地把我們的機構和社團吃掉。因爲在招聘職員和招收會友時是可以附加一些條件的，我們只望對亞裔友好，和我們站在同一戰綫，願爲社區利益出力的人才參加。」

我說：「任何團體如果有這樣的新職員和新會員，還會計較他們的祖籍和膚色嗎？」（陳志福）

（註：「不可盲目排外」的社論刊於八月廿二日本報。）

社會安全問題

接受社會安全補助金的人士，可以要求社會安全局，直接把支票存入銀行。社會安全局稱，直接存放有好幾個優點。

補助金受益人首先不必到銀行排隊兌現或存入支票，亦不會因證件不足而不能兌現支票，省却不少麻煩。受益人如因事外出，補助金亦可依時自動進入受益人的户口，更不必擔心支票遺失或被竊。

直接存款的户口，不必一定是銀行，儲貸會、聯邦或州政府認可的貸款會户口，都可以接受社會安全補助金的直接存款。某些銀行和金融機構會徵收直接存款的手續費，因此在何處入户前，應先向銀行查清費用。

申請直接存款，可到任何銀行或儲貸會索取一份SF-1199 表格。有關直接存款的其他問題，可向任何社會安全分局查詢。

—本專欄由社會安全華埠分局供應—

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

十三經引索　精裝		17.50
田漢文集　1—5冊		25.00
中國歷代名園記選注		4.60
明清人物論集1—2冊		7.00
中國海關與中日戰爭		2.70
中國畫報　中、英文版二種	每本	0.75
中國建設　中、英文版二種	每本	0.80
解放軍畫報	每本	1.20
民族畫報	每本	0.75
山東畫報	每本	0.75
福建畫報	每本	0.75
廣東畫報	每本	1.00
紫禁城帝后生活		30.00
詩人畫册		16.50
張振鐸畫集		15.50

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 24¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

克邁影評

「金大班」的委屈

「金大班的最後一夜」最大的意外是，女主角姚煒，從劇照和生活照中看，她與白先勇筆下的舞女大班頗有距離；料不到在銀幕上竟然風情萬種，活色生香。雖然性格發展並不完整，但至少在台北夜巴黎舞廳的重頭戲裏，把金兆麗這塊辛辣的老薑表演得淋漓盡緻。

白先勇的原著十分短，寫由上海紅到台北的金兆麗嫁作商人婦前夕，在舞廳臨別秋波，故事的實際時間只有數小時。短促的回憶和倒述，從女主角的觀點出發，也不過浮光掠影地在金大班應酬人客和照顧手下舞小姐的空檔裏，匆匆瞥了一瞥她往昔較有追洄價值的幾段插曲。

小說本身故事性不强，是張放大了的人物心態圖。改編成電影，編導想像力活動的幅度較大，照說比改編精細迂迴的「傾城之戀」和廣闊深重的「駱駝祥子」爲易。然而「金大班的最後一夜」的整體成績，却不十分理想。

應該負起絕大部份責任的是導演白景瑞。他採用通俗劇手法處理這部戲，加插了不少情節和細節。爲了將原著擴張和伸延，原是無可厚非的。問題是着眼點和品味，都有商榷必要。加的儘是淺窄的情慾場面，既沒有增加金兆麗性格的深度和厚度，囉嗦的對白，甚至減低了小說原有的藝術性。原著略略描寫的歡場女子之間的交往，似乎很有多描幾筆的價值。電影加一場舞女大打出手，然後一把眼淚一把鼻涕聽金大班那「姐妹們，大家團結起來」的對白，是媚俗和膚淺的交代。金兆麗在上海和台北兩地，環境和心理的對照，白先勇限於篇幅和經驗——同時小說也不一定需要——沒有作任何描寫。稍爲敏感的編導，大概不會錯過在這上頭做文章的機會。

結尾金大班教小青年跳舞，配的雖然不是原著的「小親親」，而是新作的主題曲，效果却很好。可惜白景瑞臨收梢還要再露一露他的淺薄，加一場處男失身，把氣氛完全破壞。他的油滑，將具有創意的「金大班的最後一夜」拍成瓊瑤式言情文藝片行貨，令人歎息。

好的導演會用他們的觸角探討可能平凡的題材，從而把自己的人生觀和風格貫注其中。中庸或下級的，則只會援引現成的規例演繹劇本，高低立見。「金大班的最後一夜」不幸是後者的印證。

「金大班」在華聲戲院公映。

●圖爲姚煒飾的金大班

本周推荐電影

「豹」(The Leopard 又譯「氣蓋山河」。卡斯特羅戲院，九月十九號)：

簡單的講，「豹」是維斯康堤的「紅樓夢」。曹雪芹盈香的文采，與維斯康堤對光與影敏銳的捕捉，成就不分伯仲。這是他最富沒落貴族色彩的作品，對意大利金碧輝煌的上層社會生活，有切實深刻的描寫。同時，這也是他言志的作品，以無限同情寄予在大時代變遷中的革命勇士。

簡單的講，「豹」是不容錯過的傑作。這部電影一九六三年在美國首映，被片商剪掉四十分鐘，現在卡斯特羅映的是接近三小時半的原版。畢蘭卡士打、阿倫狄龍、克羅狄亞卡狄妮莉主演。

糖和澱粉

營養專家黃嘉慧

許多人誤以爲糖類對他們有害，把糖與澱粉和發胖聯在一起。其實不然，事實上，食用某一類食物并不會使人增加體重，只是食物的總量或卡路里(熱量單位)的消耗情況才影響着一個人的體重。

基本上說來，糖類可分兩個部份：精製糖和澱粉質類。新近研究結果使我們懂得飲食中含有過多精制糖只會增卡路里，而很少獲得維生素和礦物質。不要忘記過量的卡路里會增加體重。澱粉質類對人體是一種理想和經濟的燃料，因爲它在飲食中不僅提供卡路里，而且提供必要的礦物質、維生素和纖維質。因此對這類食物有所了解，對於健康是重要的。精製糖是在汽水、果汁、食糖、蛋糕甜點、餡餅、雪糕，糖果、果醬、蜂蜜和糖漿。蜂蜜、葡萄糖和糖的營養價值是十分相似的，所不同是每一茶匙蜂蜜提供二十二卡路里而一茶匙的糖提供十五卡路里。這是因爲蜂蜜(液體)較白糖(結晶體)更加濃厚；因此，除了卡路里以外，上述三種甜品并不提供任何重要養料。蜂蜜、葡萄糖和粗糖并不像某些保健食品商店聲稱那樣較諸一般食品更加有益於健康。

尤有甚者，許多人認爲葡萄糖和精製糖比一般糖更富有營養，并且對嬰兒有好處。在華埠，我們經常看到一些家長購買成批葡萄糖罐頭來補充嬰兒的飲食。實際上，他們不僅浪費金錢(因爲葡萄糖是白糖的化學組成部份)，而且使他們的嬰兒養成好吃甜食的習慣。給孩子早期餵飲甜液也會促使他們患齲齒和造成奶瓶形。Nursing Bottle Syndrome

也不要給嬰兒餵飲蜂蜜液或玉米糖漿，因爲有可能使他們染得嬰兒肉毒杆菌中毒。在一九八四年第一季加州嬰兒肉毒杆菌中毒病例增至五倍，全部病例百分之四十是由於給嬰兒餵飲蜂蜜所致。

在美國，食糖之份量驚人，平均每日消耗十茶匙，每人平均一年消費糖一百一十四磅，這是很大的數量。美國人消費的甜品大約百分之九十八是白糖、紅糖或盒裝粗糖，煎餅糖漿以及甜食。下面是食品製作過程中加糖的一些例子：一罐汽水含有十二茶匙糖，一塊燕麥甜點含有兩茶匙糖，一個豆沙包含有六茶匙糖，一薄片蘋果批含有十二茶匙糖。這種糖的過量進食，造成肥胖症、齲齒、糖尿症和心臟病。

在美國現在全國推行之營養目標是減食精製糖，增食複合糖類(澱粉)。複合糖類多在全谷麵包或食品、糙米、新鮮水果和蔬菜，豆和豆莢。一般來說，中國人沒有增食複合糖類食品的問題，因爲我們習慣吃飯，麵條和許多蔬菜。我們所關心的主要方面是減少甜食。因爲中國人愛吃甜包、糖水、煎堆、甜點心、涼果、糖果等。

幫助你改掉甜食習慣的一些提示如下：(一)家中備有營養小吃，用新鮮水果、果仁、胡蘿蔔、芹菜絲和乳酪方塊代替糖果、蛋糕以及汽水。(二)家中不存放糖果。你眼不見就不想吃它。(三)多吃新鮮食物，不要專吃加工食品。(四)烹調食品時減少糖量，每次烹調減少四分之一對食品并無影響。有時候加上一點香草，可以代替所指定的糖量。

梁任淵譯

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

燼餘掇拾

蔣氏師法「會」、「胡」

一九三一年夏，我由教育部分發到江西省任用的(當年應屆大學生，教育部循各省的要求，選派各該省的成績優秀畢業生回原籍，爲地方服務)。那時省主席熊式輝先生(號天翼、江西省安義縣人)，是中國有數的幾個日本陸軍參謀大學畢業生之一。北伐時期，任第五師師長，以後任淞滬警備司令，再調任江西省政府主席，是一個精明强幹、文武兼資的幹才，爲蔣先生所器重(一九四九年以後在香港做了幾年寓公，一點財產被人騙光。再去台灣，因爲脫隊關係，未得重用，據說鬱鬱不得志，無聲無息的死去了。)軍事委員會南昌行營成立，是爲了委員長便利處理贛(江西)粵(廣東)閩(福建)湘(湖南)鄂(湖北)等五省的軍政，特別是剿共事宜。蔣先生親自坐鎮，熊式輝兼行營辦公廳主任，權力等於參謀長，和行營祕書長楊永泰分管軍務、政務。委員長侍從室也從南京分了一部份人駐南昌，由陳布雷主持。那時各部份的負責人員，可算是一時雋彥，人才濟濟。

我初進省府，還是科員身份。因獲上級賞識，兩年後，已升爲股長。這時，國府頒布了行政制度改革，加强地方行政機能，增設行政督察專員，保安司令部，都是針對剿共措施。過去各縣的自衛組織——保衛團，擴編成不分縣界的省保安團(等于現在中國的公安部隊)。無疑，目的用爲國軍的後備，同時也可以担任地方防務，減少正規部隊的負担，而經費由地方籌付，又減輕了國庫的支出，這大概是蔣先生師法曾(國藩)胡(林翼)的手法。以前省府有保安處，是地方部隊主管機關，這樣一變，保安處就成了幕僚組織，像是保安司令部的參謀處，因爲全省保安司令是由省主席兼任的。

保安司令部決定辦「保安旬刊」(十天一期)，是一份軍事教育的刊物，內容包括三個方面：(一)公布法令；(二)介紹新的軍事知識，講述戰略、戰術諸問題；(三)政治常識，主要是針對團隊官兵的政治訓練，當時要找人主編，但是許多有軍校學歷的，多數不通文墨；而一般文職人員，又不諳軍事，所以人選很難。我因爲在一九三二年暑假，曾經在陸軍軍官學校武漢分校(外面稱爲黃埔七期，教育長爲錢大鈞。)一度充任校刊「江浦潮日報」的副編輯，有了一些軍事知識，熊先生一挑再挑，又責成我負責籌辦，從此就和軍事搭上關係。以後我能以一個中下級幹部，有機會謁見蔣先生，因緣是由此而來的。(二)

一〇九　山西晉祠

秦儒

山西在中國，是歷史最悠久的一個省份。上古時代，帝堯都平陽，就是現在的臨汾縣；帝舜都蒲坂，就是現在的永濟縣；大禹的都城在安邑，地名仍舊未變，大抵都在汾河流域。春秋時代這裡是晉國，人稱「三晉」，它是夾在黃河（西面）太行山（東面）之間的黃土高台地，因爲地居太行山之西，所以叫山西，簡稱晉，這還是以前屬於晉國領地的關係。

太原是山西的省會，位於全省的中央。太原盆地是一個河渠縱橫、水田漫佈的地方，人稱之爲「山西小江南」。馳名的晉祠，便在太原市西南晉水發源處。晉祠始建於北魏（公元三八六—五三四年），是紀念周武王的次子叔虞而建的。叔虞封唐，故名「唐叔虞祠」。後因晉水的主要源頭，由此流出，便改稱晉祠了。

北宋天聖年間（公元一〇二三—一〇三二年）宋仁宗追封唐叔虞爲汾東王，並爲其母修建了一座規模宏大的聖母殿，殿前有魚沼，殿後擁龜峰，雄偉壯觀，風景優美，因而「喧賓奪主」，它倒成爲晉祠的主體了。觀光客去欣賞的「晉祠三絕」，都薈萃在聖母殿一處。

聖母殿創建在北宋。「志書」記載，元、明兩代，都曾特加修葺，保留着宋代的形式和結構，「踵事增華」，在整飾方面，工夫確實花得不少。殿是向東的，飛閣流丹，雕樑畫棟，圍廊的柱頭，多有盤龍的精刻，瑋麗莊嚴，施工精巧。殿內是宋代的彩塑，主像是聖母，鳳冠蟒袍，端坐在木雕的神龕裡，兩側是宦官侍女，或侍起居，或任梳洗，都是按宮廷生活規式雕塑的，體態自然，神態活潑，被評爲中國宋塑中的精品，列爲「晉祠三絕」之首。

殿南側是晉水發源的地方，叫「難老泉」。這股泉水分十孔出水，經南北渠匯成晉水。據稱流量可灌溉附近稻田四萬多畝，清澈無雜質，終年不竭。唐代詩人李白「詠晉祠詩」有「晉祠流水如碧玉，傲波龍鱗沙草綠」之句，這是「晉祠三絕」的另一處。

聖母殿東北唐叔虞祠側的寶翰亭，有唐太宗李世民撰寫的「晉祠之銘並序」石碑是紀念真觀二十年（公元六四六年）爲李淵（世稱唐高祖）李世民父子在太原起兵，創立唐朝，酬謝叔虞的神恩而建的。碑文書法勁秀，鐫刻洗煉，後代書家譽爲僅次於王右軍（羲之，人稱書聖）「蘭亭序」法帖的傑作，列爲行書的楷範，祠內有搨本可買，彌足珍貴。

「晉祠三絕」的另一絕是祠內的著名周柏、隋槐，這都是一兩千年前種植的樹木，至今郁郁蒼蒼，生機勃勃，確實是不可多得的。

●山西晉祠

A·Z 日用英語　廁所

英國人叫廁所（水廁）爲 W.C. 美國則不通行這個名稱。一般來說，習慣稱男廁爲 Men's Room，女廁爲 Women's Room。女廁還有更通行的名稱叫 Ladies Room。Ladies 這個字有貴婦或淑女的意思。此外常用的再有 Restroom 和 Bathroom 兩詞，意即"休息房間"和"洗漱房間"。

當你要問廁所在那裡的時候，可說 Where is the restroom? 禮貌點可說 Excuse me, where is the restroom?

也可先問"我可以借用你們的廁所嗎？" May I use your restroom?

中國通訊

中樂團演奏

【本報三藩市訊】三藩市中國國樂團九月廿三日晚上七時在藝術宮 Palace of Fine Arts 舉行音樂會，選曲方面有各地民謠、女聲獨唱，器樂演奏家方面，古箏張燕、大提琴袁鴻迪、二胡傅佑群、高提黃國山、笛子曾紀文、琵琶黃惠貞、呂培原、笙蕭碩昌等。指揮是曹鑫龍。

★盧森堡訊：五十三屆國際刑警組織大會五日接納北京入會要求後，台北立即宣布退出。

★台北訊：行政院六日正式宣布中止與豐田公司合作大汽車廠計劃。

★香港訊：五日傳香港前途協議將在九月廿八日由周南及伊文思代表中英兩國在北京簽字。

★台北訊：副總統李登輝十二日率特使團赴南非參加波塔總統連任就職典禮。

★北京訊：射程達八千哩之洲際彈道飛彈七日出現參加慶祝國慶預演。

★華盛頓訊：美國在台協會台北辦事處處長宋賀德演說稱，台灣已爲美國第五大貿易伙伴，雙方關係將以經濟爲中心。

「8」巴士月票

阿書

這個月的巴士月票居然還是二十四元一張。早在五月尾，已經傳出消息，說月票會降價。於是每個月購買的時候，還沒有把錢掏出來，總是滿懷希望地問：「多少錢呀？」就像初來步到的新客。這次忍不住了，詢問究竟什麼時候實施降價，售票員非常不耐煩。排隊站在身後的女人看不過眼，幫腔說道：「說了多久了，依然是二十四元！」

起價倒起得快。那時由十六元起到二十四元，說起就起了，連新價目都尚未印就，月票上寫着十六，實收的却是二十四，給人有受騙的感覺。

上個月最大的笑話，是公共汽車公司出版的「七、八月份時間表」。巴士和地鐵不守時，衆所週知，出版時間表有什麼用？依舊脫班遲到，大家枯候一輪，見車便上，還去追究是那一個班次麼？同時也給人錯覺，以爲依照時間表所列的時間到站恭候，便可以準時到達目的地——老市民自然知道這是天方夜譚，新客信以爲眞，豈不被宅累死？

花錢印這種廢物，令人啼笑皆非，怪不得到八月底還有一大叠等着派發。而因爲是「七、八月份時間表」，可想是會印下去的了。叫人担心的是，那本來應該從月票價錢減去的數目，是否挪用在這種勞民傷財紅小册上。而降價的計劃，也就不了了之？

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

日期	旅遊行程	收費
十二月十四至十二月卅一日	★★聖誕節特別團★★ 上海，重慶，成都，峨嵋山，昆明，石林，桂林，（上海出境）	$ 2,100 在中國十七天
十二月十四日至一月七日	★★新年特別團★★ 上海，重慶，成都，峨嵋山，昆明，石林，桂林，北京，哈爾濱，瀋陽，（上海出境）。	$ 2,450 在中國廿四天
九月十四日至十月九日	北京，西安，洛陽，鄭州，武漢，宜昌，重慶（遊長江三峽），上海，廣州，（廣州出境，回程經香港）	$2,590.00 (在中國24日)
十月八日至十月廿四日	北京貝滿中學校慶團（杭州出境，回程經香港）（杭州出境，回程經香港） 加遊：西安，桂林（5天） 另加$250.00	$2,400.00 (在中國15日)

眼意生

服裝零售值得投入

近年華裔經營商店，很明顯已日漸多元化。但在華埠內外投資服裝店，尤以能別具風格經營者，比例仍不高。其實這是具有市場潛力和值得投入的行業，何況目前的競爭仍未激烈。

這門零售業最特別之處，在於貨品永遠不斷按季節輪迴流行，因此入貨和推銷兩者成功與否，決定了業績的好壞。無疑，行外人士投資服裝店比經營雜貨店和餐館略爲困難。然而，來美後半途出家營商而成功的華裔比比皆是，關鍵在於能否虛心學習和努力營謀。

做這行必須對商品的生命周期，和各周期間的特性有充分的認識。一般來說，服裝店的新商品每季推出之後，大多循著上市期、成長期、成熟期、衰退期、淘汰期五個階段起伏變化。因此業者必須依各期的特性做推銷活動，和依情勢調整售價。在成長期，未知市場接受商品的程度時，只宜少量入貨試銷；成熟期的入貨，則要準確估計季節結束前的銷量；到了淘汰期，則必須精於盤算如何減價清倉套現了。

在開店之前，必須充分收集下列的商業情報：

㈠消費者：生意圈內的顧客階層、職業婦女及未婚者的比例、商住單位的比例、購買力和家庭結構。

㈡市場狀態：生意圈的交通情況、行人及交通流向、當地人士對推銷活動的習慣反應。

㈢同業競爭：同業的商品路綫、營業額、宣傳方式、廣告投資傾向等。

然後根據這些情報，決定自己的路綫，要能在同業間無論店面裝修、貨品和服務創造差異性，這點服裝店遠較其他零售業重要。如此才能突出商店形象，和打好知名度。

韋明

房地產專欄

曾宏銳

賣方貸款

在八〇至八二年利率高企和資金短缺的日子，有意買屋者大多不合借貸資格，或難以支付每月數目頗大的供款。那時，賣方貸款極爲流行。

這種做法，是由買方以物業爲抵押，立一張借據，按月付息，期限大多三至五年，期滿後買方便要償還全部的本金。買方的危險性，在於借據期滿時，倘若銀行利率仍高，或難於向銀行申請借貸，賣方便可能取消抵押品的贖回權。

此種方式對買方最有利的一點，是賣方的利率通常比市場利率爲低。在前者高達十五至十六厘時，後者僅爲十至十二厘。

對賣方來說，此種方式的好處，除了使物業容易出售外，這樣做更可獲得作爲長期利潤的計稅利益，而所收的利息則可作爲普通收入計稅；至樓價及利率，成交前均可由雙方談判議定，操作容易，彼此都十分划算。

內稅局也並非毫不在意此種貸款方式，故以前規定此種貸款如年息達不到九厘或以上，仍以年息十厘計稅。在以前高利率時期，這樣規定沒有甚麼實質影響。但去年七月公布的「八四年稅務改革條例」，規定成交價廿五萬以上的物業，賣方貸款的利率必須與市場利率一致，否則內稅局仍依市場利率向賣方課稅。此項新規定，就威脅了賣方貸款這方式的存在，使它失去競爭能力，故房地產界現正努力向國會遊說改變或取消此項規定。

這種在八〇至八二年間佔去房屋交易一半以上的貸款方式若名存實亡，對地產業的打擊是極大的。雖說低價房屋的交易不受新例影響，但由於三藩市及灣區屋價比全國平均屋價高很多，影響仍然十分嚴重。

黃澤華譯

稅務叢談

S公司的選擇

吳森門

讀者們也許知道，經營商業的方式不出三種 Sole Proprietorship，㈡合夥 Partnership，和㈢公司 Corporation。獨資經營最爲簡單，而合夥和公司在法律上和稅制上都各有利弊。

合夥經營方式簡單，在納稅方面也很便利。合夥商號本身不必納稅（但要報稅），納稅的責任由各合夥人自己承擔。合夥人將從商號分發給他的利潤，合併於該年內其他收入一併報稅繳納。但在商業方面，合夥經營可能是個大陷井，原因是法律責任的無限性 Unlimited Liability 和合夥人彼此間有代表權 Mutual Agency。萬一不慎，你的夥伴可以用商號名義（基於 Mutual Agency 原則，這是合法的）向外貸款，而你對這筆貸款却負有無限度的法律責任。小者可以破財，大者可以招致經濟上永遠不能翻身。

因爲上述的原因，許多人便採取另一途徑，組織公司。公司的最大優點，便是法律責任的有限性 Limited Liability。對外所負的財政責任，只限於股東們投在該公司的資本額，債權人不能從股東門的私有財產索償。不過，從稅法的觀點來看，公司的形式給納稅人有兩項很不利的限制。第一，股東不能利用公司營業上的損失，來削減他該年度其他的收入從而減輕納稅負擔。第二，公司營業獲利納稅之後，股東分得利潤也要再來一次繳稅。

爲了給商人便利，國會一九五八年在「稅務法典」Internal Revenue Code 增加了S分章 Subchapter S，另訂小規模公司的稅法。這稅法行之有年，但限制極嚴。到了一九八二年，國會爲了促使經濟早日復元，鼓勵小商人投資，將舊日小規模公司稅法全面改革，放寬限制。商人們做生意的方式，在今日S公司可算是最理想的選擇了。

我們要選取S公司方式，一定要注意以下各項規定：

㈠股東不得超過三十五人。（夫婦作一人計算。）

㈡合夥 Partnership 及其他公司 Corporation 不得作爲持股人。

㈢所有股東均須爲美國籍或合法居民。

㈣公司必須爲國內註册公司。

㈤公司只得發行一種股票。

㈥公司不得爲其他公司的附屬公司。

㈦以下各種公司不得採取S公司形式：

一、保險公司；

二、享有扣免壞賬特權之財務公司；

三、DISC：專靠出口貿易（95%以上）的公司。

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
現貨齊備全美批發
均有 長碟 圓碟 不銹鋼
碗碟餐館
專營厚身

專家 李應潮士博 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆其用器鐵種各

結仔樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
3625 - 23rd St, S.F.
824-4781

香港劉冠雄專廠有限公司機構
美國 依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合花牌香菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

股市縱橫

九月大市展望

黎偉德

八月份股市漲幅是今年最大的一個月，杜瓊斯工業指數上漲了百份之九・八，而運輸指數亦上升了百份之九・九。標準普遍指數最勁，全月上漲了百份之十・六。成交總額方面，八月二日和三日兩天連續都創新紀錄。尤以八月三日那天，成交總額達二億三千六百萬股。在各投資者雄心勃勃之下，都很想知道九月份的股市走勢可否和八月份比美？

在七月廿四日收市後，道瓊斯工業指數創十七個月來最低紀錄，大部份專家都對股市看淡。但是筆者運用的技術指示點，判斷那天就是底點，所以當天筆者發出買入股票的信號。

普遍來說，很少股票會直綫上升，也很少股票直綫下跌。過了一個多月的技術指示點又怎樣呢？在八月三日那天，股票大市已到了短期的頂點 Internal Top 而八月廿一日那天，道瓊斯工業指數亦已到了短期的頂點 External Top，雖然指數比八月三日爲高，但大市的衝勁已比八月三日弱。這表示工業指數要跌回低過千二點然後才會回升。加上現在很多專家都對股市看好，所以股市要有個小小的驚慌拋售後才有實力去創新紀錄。在這大漲小回階段中，第一類的藍籌股會下跌回升幅百份之二十左右，而第二類價格小的股票就會一支獨秀上升。

這幾天來，公債市場和股票都受利息起跌影響。由於九月十五日，個人和公司都要借款去繳交第三季的估計稅，短期利息會上漲些少。另外一方面，聯合汽車工會要在九月十四日之前和兩大汽車公司解決工資合約的問題。假如解決不來，他們已選定通用和福特兩公司爲罷工的對象。如罷工實行的話，就會阻止了經濟的發展而令到借款的要求減少，這可直接使利息降低而對股市有好的影響。相反來說，如加薪的要求過高的話，就會促成通脹利息就立刻回升，對股市不利。有以上的種種關係，短期內投資者會採取觀望的態度，所以股市大勢最快也要以上的問題解決後才明朗。

在技術方面分析，道瓊斯工業指數會跌回一千一百七十點左右，然後再會向着一千三百點進發。每逢大市見底或近底點的時候，所謂股票專家 Specialist 必有意造成悲觀恐懼氣氛，以至把股票拋售。到時，希望各讀者跟着他們買股票而獲利。

超級市場食品比例日漸下降

李樂

由於美國人唯恐體重增加，流行節食，超級市場的食品營業額最近明顯下跌，這是消費品結構迅速改變的明顯現象。

全國最大的超級市場西芙維，最近已把食品銷售額的比率由九十%調整至八五%，其競爭對手高路加Kroger也同時降低了食品比例。

將來，超級市場的食品可能變成一個幌子，用以招徠顧客購買其它利潤更好而不能吃的東西。

投資漫談

論股票投資

郭才

美國股票市場，是全球規模最大，投資方式最多，和管理最完善的。買賣股票的人口比例非常高；以一九八二年爲例，就佔了總人口的六分一，約有三千多萬人。

普通人每月的收入除了衣、食、住、行開銷，若仍有餘錢，應該怎樣運用，才最有效益呢？

首先，我們應該在銀行留一點錢，作爲不時之需。此外，大部份人的投資方法，不外買房子，作定期存款，買國庫債券，股票。黃金，或是在人壽保險方面投資等。

買房子當然是一種很好的投資，它不僅提供我們一個住的地方，同時還可能因土地的增值而獲利。還有一項很大的好處，就是在報稅時，所付的利息可以扣稅。但對於暫時沒有足够現金買房子者，或是買了房子後仍有餘錢，不妨研究一下可做些什麼其他的投資。

買賣黃金在動亂的時候，或是在通貨膨脹兇猛的時候，確可保值賺錢。但由於它本身不但沒有利息可得，同時也必須花費金錢保管它。目前在通貨趨向收縮的情況下，金價恐怕暫難恢復七十年代的「黃金」日子。

人壽保險的投資方面，目前有很多壽險公司都有一種集合保險與儲蓄的功能在一起的保險制度。但筆者以爲，保險的部份倒是可取，但儲蓄的收益，恐怕比銀行存款的利息也高不到那兒去。並且在相對程度上受通貨膨脹影響，到退休後所拿回來的金錢，購買力恐怕已大減了。

作銀行的定期存款，安全是沒有問題，一定能收回本與息；即使萬一銀行倒閉，聯邦存款保險公司也會給予十萬元以內的賠償。然而，在銀行儲蓄方面，所獲最高的利益，也僅限於利息而已。

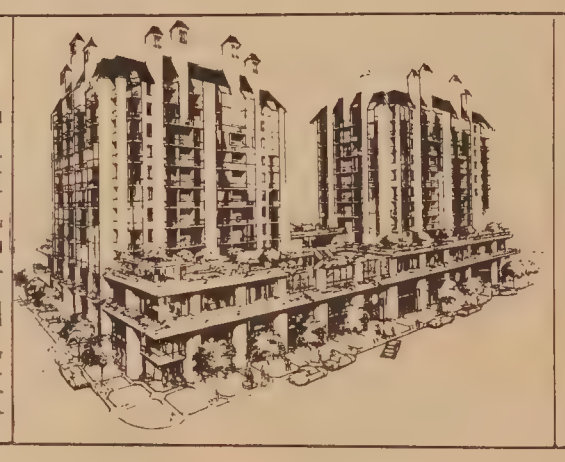
債券在相當程度上與銀行存款差不多，收入就是利息。然而每年所得到的利息，減去抽稅和通貨膨脹，收益並不算好。

我們再看看股票投資的獲益情形：據Wright Investor Service的報告，從一九〇〇到一九八三年止，股票每年的平均收益是百分之九點一，債券是百分之四點二，而九十天的政府債券則只有百分之三點七。根據另一家 Computer Director Advisors of Silver Spring的報告，從一九二六年到一九八二年的五十六年間，股票的平均增值，是通脹的三倍。

（一）

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

聯合銀行貸款建貝克韋爾大樓



【本報訊】右圖爲位於凡納斯街之貝克韋爾・布朗大樓，由聯合銀行作主要貸款，並得山馬刁縣的貝爾儲貸會、屋崙的金門儲貸會和三藩市的大陸儲貸會等十二家金融機構支持。

Royal Cathay
Cathay
The China Connection.
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
570 Eccles Avenue 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅・卅餘年經驗・忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細辦理。
電話：三六二、六九二、三三七三
四三三、三三八
花園角巷六十一號

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

王先生：

依您的指示，我們

項目列在下面

物品	單價	最少	隨時可提
1.瓷器			
一套茶具23件	$355/1件	1箱	
最高至$460			有存貨
2.藝術品			隨時可提
小雕像	$150以上	$200	
花盆	$25以上	$200	

廣源盛辦庄在紐約有九十年的歷史，建立了價錢公道，童叟無欺，送貨迅速的美譽，您會發覺我們對您的生意很關心，而且希望能和您長期來往如果您需要別的資料，請打電話到 WO 2-6280。由於物價波動，有些物品我不能列出價單，但是我該讓您知道，一旦您準備定貨，我們談妥價錢，即使物價上漲，我們仍會按原定價錢賣出，同時我將很樂意把其他物品價錢告訴您，即使是我們沒有的貨品，這完全是我們對顧客的免費服務，謝謝您的詢問，我們希望有這份榮幸和您作生意。

李彼得
經理

您所見乃他們所得

圖片信件數分鐘內傳至海外

每頁僅收五元

電子傳真郵政服務(INTELPOST® service)可電子圖文複印任何票據，簡報，提貨單及簽名授權之重要函件，然後清晰地把黑白印本傳達至目的地，以便收信人立刻領取或次日郵遞。傳真費用每頁僅收五元，便可將訊息在數分鐘內傳至遙遠的地方，經由當地大部份郵局或收信站，您將輕易地傳達圖片信函至英國、法國、丹麥、瑞典、西德、比利時、荷蘭、加拿大、香港、阿根廷、澳洲及瑞士等地。

如您想進一步瞭解迅速可靠的電子傳真郵政服務，請詢問當地郵局，或填寄下隨附表格，索取一套詳細資料，更歡迎您隨時以免費電話 1-800-345-8600 EXT 372 直接向我們查詢。

五元的電子傳真郵政服務價值將帶給您一大驚喜。

請寄上電子傳真郵政服務資料一套

Please complete in English

Name _____

Firm _____

Address _____

City _____ State _____ ZIP Code _____

Phone Number (Area Code) _____

Best Time to Call _____

Mail to: INTELPOST
P.O. Box 677
Drexel Hill, PA 19026-0677

© 1984 USPS

做日本戲無亞裔參與
演員平等協會提抗議

（本報紐約訊）最近，佛羅里達州的阿素羅劇院 Asolo Theatre 及聖地亞哥的老環球劇院 Old Globe Theatre，上演一部有關日本的戲時，沒有聘請少數族裔演員，參加演出的人全是白人。演員平等協會主任艾倫・愛森堡致函該兩劇院提出抗議。

紐約時報聲稱這是戲劇界老生常談，最棘手的問題。平等協會每次和各劇院議定合同時，都談到聘用少數族裔演員的問題。

問題的實質往往在兩項不同的原則發生了衝突。一方面，劇作家要求有藝術自由；另一方面，少數族裔演員應該有戲演。

愛森堡承認，劇院雇用少數族裔演員，已達到工會規定百分之八的比例。但是，這一矛盾並沒有緩和，原因是工會十分强調不同膚色的演員，必須有職業保證。代表地區劇院的莫里士・卡普蘭說：「我們不能犧牲藝術而屈服於社會某種要求。」愛森堡駁斥道：「劇院應該反映我們社會的結構和成分。」

愛森堡又說，亞裔演員要演白人的傳統角色十分困難，現在甚至要演亞洲人的角色也沒有機會。該西劇院的藝術指導則聲稱，儘管白種人演亞洲人是彆扭，但是他們的演員不僅要到演該部日本戲，而且能參加其它劇目的演出。此外，他們認爲，Rashomon 不僅是有東方風情，而且是一部具有普遍意義的戲。

少數族裔演員指出，所謂「藝術自由」，無非是偏見的代名詞。他們認爲，如果沒有機會演的人的傳統角色，則無法顯示自己的表演才能。

目前合同規定，「挑選演員時必須有靈活性和想像力」，「要充分和公正地考慮到少數族裔演員上演機會」。在地區劇院，少數族裔演員佔的比率由百分之四十到零。在紐約的百老匯劇院，少數族裔演員祇演音樂劇或普通劇。所以工會爲迫使劇院雇用少數族裔演員所作的努力並不成功。

耶魯劇院藝術指導勞伊德・理查德說，雇用少數族裔演員的現有規定，祇是「權宜之計」，甚至是「裝門面」而已。他說：「我們需要更清楚地認識到我們的社會是多民族的這一特點。」

張秉頤譯

新聞學者及社區人士評
廣播員辱華事件

（本報盧曉鵑三藩市訊）柏克萊加大新聞系教授賓・巴狄金指出，新聞記者一般避而不用「中國佬」Chinaman 一詞，而是用 Chinese；因爲前者存有偏見和歧視的含義。

巴狄金在接受東西報訪問，評論最近在沙加緬度發生廣播員使用「中國佬」一詞的事件時發表上述意見。沙市 KFBK 電台節目主播者摩頓・東尼在笑話中說了 Chinaman 一詞，在投訴壓力下被迫辭職。

沙加緬度市議員陳錫驂指斥東尼的錯誤時，後者反駁說：「我是愛爾蘭美國人。如果有人稱我 Irishman，我不會介意。」巴狄金指出：「這種說法不妥，因爲 Irishman 一詞愛爾蘭人是作爲褒詞用的，而 Chinaman 則含有蔑視，影射某人社會地位低賤。」東尼後來終於向陳錫驂道歉，表示此舉出於無知。

東尼辭職後，KFBK 電台接到大量的電話，指責中國人對該事件負有責任。有一些投書則批評陳君的抗議是「最愚蠢，幼稚和荒謬的。」

亞裔平等權利聯盟發言人戴安友田，和沙市人權委員會的倫迪・城田認爲，如果有人用蔑視字眼傷害他人自尊，則傳播界有必要告訴大家，教育公衆，否則人們還會無知地繼續使用。城田補充說，在東尼說了 Chinaman 以後，沙市另一電台 KPOP 在每日遊戲中也用了此詞。友田和城田强調，電台工作影響很大，所以節目主播者對公衆要負責。

巴狄金教授對此表示同意，並且說，新聞工作者應符合「較高的行爲標準」，而這種標準甚至不必因其對公衆的影響而建立，而是一種絕對的是非標準。目前電台常以帶有政治或種族主義色彩，或含有性含義的笑話嘩衆取寵，因此新聞工作者應有專業的道德標準才對。

最近，沙市人權委員會舉行了聽證會，會上有人提議該會進行有系統的監察傳播媒介的計劃，將問題和公衆的反應傳達給電台和報刊的負責人。

（張秉頤譯）

黃熙聰被殺案
十一日已開審

【本報戴維斯訊】去年在戴維斯中學行兇，刺死越華黃熙聰案，九月十一日在馬田諾斯開審謀殺疑犯詹姆士・柏以文。柏以文被控在去年五月的一天殺害黃熙聰。他在案發時本未屆成年歲數，但法庭認爲案情嚴重，可將他當成人審訊。

如欲到法庭旁聽或願爲此案作義工的，可電（九一六）四四三—六九一壹。

梁藍波畫展

（本報三藩市訊）年青畫家梁藍波的作品，現逢星期四、五、六下午在柏克萊馬丁路德金街一七一一號 Marking Gallery 展出。

梁藍波擅長以中國傳統工筆和西畫技法繪人物畫、清新傳神、風格獨特。

他亦擅長山水畫，曾遍遊中國山川觀察體驗。他完成的長江行組畫，獲得很高的評價。

●梁藍波八二年作品「荔熟時節」

范士丹簽署
火警器法案

【本報三藩市訊】市議會通過規定住宅和旅館必須安裝防火警告器的提案，七日已獲范士丹市長簽署成爲法律。

此項提案規定房屋須在三年內裝妥此項設備。

根據三藩市消防局的資料，四年來防火警告器在全國流行後，每年因住宅火災而死亡的人數，已由一萬二千人降至八千一百人，減少超過百分之三十。

社區新聞

★二次大戰華裔美軍九八七通訊部隊九月十四日假企李文街二三三二號中西餐館作第一次集會。詳詢五六四—八五一三。

★香港訊：香港基督徒訪問團二十二人由鄭廣傑主教及滕近輝牧師等五日訪問北京，就九七以後宗教自由問題交換意見。

★衛生局宣布列治文區及日落區居民，可於九月廿四日至三十街七四一號列治文區睦鄰中心，或九月十八、二十、廿九至廿四街一三五一號第五健康中心注射流行性感冒防疫針，時間均爲上午九至十一時半，收費一元，詳詢六六一—四四〇〇。

屋崙市則在九月廿四日上午十至十二時在八街二六五號華人長老會服務，收費二元。

★三藩市衛生部屬下兒童心理衛生服務機構徵求租用華埠約八百平方呎之商用樓宇，可電四三三—二九一〇。

★三藩市社區音樂中心的三藩市兒童合唱團免費招收七至十四歲團員，在十三至十五日在急比街五四四號接受報名，詳詢六四七—六〇一五。

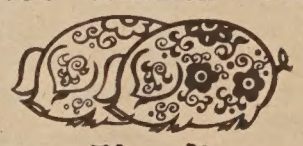
★中華文化基金會主辦「華裔美術家展覽」，九月三十至一月十三日每日上午十時至下午四時在乾尼街七五〇號中華文化中心展出。

★亞洲法律聯誼會和屋崙華人服務社等機構合辦之第三次華語移民律師講座，九月廿三日下午二時假林肯學校禮堂舉行，此次以講失業金和入籍問題爲主，詳詢四五一—二八四六。

★華埠圖書館九月十四日下午三時半舉辦「學做細繩花樣」兒童節目，十八日上午十時、十一時及一時放映「小精靈」、「三隻小豬」等兒童電影。詳詢九八九—六七七〇。

★市府訂於九月十八晚七時在加里福尼亞街夾第八街之聖占士教堂舉行列治文區實施泊車許可證辦法之聽證會。

★柏克萊東西輔導中心主辦的「面對歐亞婚姻的挑戰」討論會，廿日下午七時卅分在俄勒岡街一五二四號舉行，詳詢五四〇—五三七三。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布菲　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
巧製　美味熟鹵　欵式新穎　五香鹹肉　香甜臘鴨　週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
番羽譯中英緬越文件
加省執照
精影標準護照相
屋崙簿記、稅務
電話：835-4885
地保官　NOTARY PUBLIC　會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款　打指膜
INCOME TAX SERVICE　報入息稅　商業簿記

入口紡品証明新例 遭外國及輿論反對

【本報三藩市訊】入口紡織品原產地證明的新規定在九月七日實行的同時，北京「人民日報」警告美國，執行這項違反自由貿易原則的措施，將自食其果。

據北京外交人士估計，北京作出回應的第一步，最可能就是將與美國的長期穀物協定在本年底到期後中止續約；而美國中部的農業州分將首當其衝受到影響。

目前，中國大陸每年約有一億美元的「半製成」紡品運至香港製成成品輸往美國；而香港的成品製造的程序，亦有大量運到鄰近國家加工，使用第三國配額。

今年首六個月中國大陸輸往美國的紡織品成衣，金額已達七億五千萬元。

台灣官方對此事則遲至八日始第一次表態，而反對美國此項措施的理由，主要是紡品輸美在運送和報關上造成困擾。

此外，加拿大、日本及歐洲共同體的代表，五日在日內瓦舉行「關稅及貿易總協定」的會議中，亦一致反對美國紡品入口的新規定。

「紐約時報」在八日的社論指責雷根政府此項規定是玩弄大選年的政治把戲。社論指雷根執行此項由北卡羅連那州參議員謝西．韓姆斯提出的規定，目的爲了增加該位競選連任受到重大挑戰的參議員的聲望。

「紐約時報」已請雷根總統重新考慮此項規定的得失。

美慎區何氏製衣廠負責人何美雲，對東西報表示贊成此項新規定。她說：「外國入口成衣泛濫，影響美國的製衣業極大。港台的產品分工精細，價廉物美，我們難以競爭。稍爲減少外國的入口量，是合理的。」

波市華埠製衣業日萎 電子科技業乘勢而興

（本報波士頓訊）據最近的「華爾街日報」報導，波士頓華埠的製衣工廠逐漸減少，取而代之的，是高級技術工業。由於該區低工資的勞力充足，製造商紛紛來此設商。目前，波市周圍約有七百多家電子公司。

雖然廉價空地已十分難找，而且社區指責公司剝削工人，可是市府官員認爲，電子工業興起，可以取代日益衰退的製衣業，也是企業多樣化的開端。

波市經濟發展工業公司的地產主任丹尼爾．費希賓指出，對空地的需求增長頗快，已無法滿足這種要求。雇用兩百名華裔工人的「德萊坦因電子公司」抱怨無法按照原定計劃擴建停車場。另一家雇用四百名華埠工人的電子廠也不得不在華埠以外的地區擴建。

社區人士指責說，電子廠的工作「枯燥無味，工資低，升遷機會甚微。」「德萊坦因」公司總裁也承認，儘管該公司機會很多，但是英語說得不好的工人要升遷是極困難的。

亞裔人源中心的江彼德，批評著名的王安實研室沒有撥較多資金在職業訓練，英語學習方面，也沒有提供更多的升遷機會，而王安對公衆的批評絕拒評論。由於辦語言學習班和專業訓練班經費太大，一些小企業無法承擔。有些公司儘管够財力，但不願意做這些工作。

由於製衣廠倒閉太快，失業人太多，而電子工業的發展跟不上，所以市府正設法在旅館和其它零售企業創造就業機會，以解決就業危機。張秉頤譯

黃文業談——如何與日本做生意？

【本報新尼維爾訊】很多人問在日本作生意要化費不少時間去適應那裡的文化，又要浪費不少精力去認識那裡的環境，到底值得不值得？據前任美註日大使館特別參事，現爲國際科技合作公司 Techventures International 總裁的黃文業說，如果瞭解日本的市場，採取正確的行銷方式就非常值得。

黃文業日前在北加州日本協會演說，談到日本做生意，就必須先去瞭解日本人作生意不同的方式。他認爲縱然大部份的美國公司都不喜歡玩政治，但在日本攪生意一定會涉及政治。

黃文業在日本時曾協助過一百多家外國公司策劃如何在日本開展市場。雖然每一家公司性質不同，但都多少要運用些政治手腕。

黃文業說美國國會通過外貿公司法案 Export Trading Corporation Act時，大多數人認爲此法案將大力開展美國對全世界的貿易，但事實全非如此。

舉例來說世界貿易公司 World Trade Corporation當初高薪聘請最好的工作人員，一年半間花費了一億元，但由於沒有一套有效生意計劃，結果一無所得。

黃文業認爲雖然過去不少外貿公司未能成功，但如果有正確的行銷策略，高科技市場在日本發展前景仍是非常樂觀。至於非高科技性公司，如麥當勞、肯塔基炸鷄、李維牛仔袴及可口可樂，都已在日本打開市場。

黃文業談到日本二家做甜餅的公司，其中一家在大阪開連鎖店時沒有顧客上門，老闆發覺他的店沒有爲社區提供服務，於是召集員工，自願出去清潔社區，並作各種義務工作。

黃文業指出政府對引進美國投資有極大興趣。但有意投資的美國公司必須小心，不要爲他們的美言迷惑。而要首先自問自己是否已準備妥當，是否有很好的計劃與策略，是否瞭解日本，是否在日本有良好的關係，然後再作決定。

黃文業表示自一九七〇年來，他雖曾協助一百餘個公司打入日本市場，但其中不少公司却未能順利拓展市場。最大的困擾是商業活動要受政治的牽制，故業者必要懂得政治與商業之關係。

黃文業特別强調日本商界的特質與美國商界完全不同，他不願評斷日本方式到底是對是錯，他認爲這不是對錯問題，關鍵在於美國公司是否盡力去瞭解日本與美國的差異。（下期續）（鍾平譯）

移民法律問題 第六優先

上期本欄刊載第六移民優先配額在十月一日開放一事，對申請該項配額人士無疑是個好消息。因爲第六優先配額已久未開放。

按照移民法例第二〇二E條款，每一國家或地區要在一個會計年度內把所有配額用畢，然後在下一個會計年度按下列比例分配名額：第一優先百分廿、第二百分廿六、第三百分十、第四百分十、第五百分之廿四、第六百分十。

換句話說，移民局並不是每年都按照上列的比例去分配移民優先名額。第六優先申請人因此常會遇到移民局官員把案件擱置或押後處理的情形。但由十月一日開始的年度，移民局便必要按上列比例去分配。中國大陸出生者可獲二千名額（總額二萬的一成），香港出生者則可得六十個名額。但台灣出生者不受影響（因今年度台灣配額未用盡）。

上期本欄解釋第六優先配額的一句中，排錯了一個字。應該是這樣說：「第六優先指美國所需要具有專門技能、及未具專業性訓練之工人。」可是「及」字誤植「但」，這便跟原意有了很大的出入。

什麼是「有專門技能」的人呢？如幾年前不少餐館申請點心及燒臘師傅來美，後亦有許多餐館申請專做湖南菜或四川菜的師傅過來。他們都是「有專門技能」者。那麼爲什麼又說「未具專業性訓練之工人」也可以依第六優先申請呢？美國難道需要一般性的工人嗎？其中關鍵就在「美國有無需要」。例如無專業訓練的果園及菜園工人，美國每年不知用上多少墨西哥人。如果農場主人要替工人申請第六優先，便要先向移民局證明在美無法請到願意做這類工作的人。（二）

要聞簡報

★馬尼刺訊：菲律賓律師會五日發表報告，指阿奎諾死於官方陰謀暗殺，兇手是軍人。

★東京訊：南韓總統全斗煥六日抵日訪問三天。

★莫斯科訊：蘇聯主席謝能柯五日接見太空人，爲七月十三日以來首次亮相。

★渥太華訊：進步保守黨四日在大選中大敗執政的自由黨，黨魁莫洛尼將組閣出任總理。

★約翰尼斯堡訊：四日發生黑人暴動，死廿六人，逾三百人受傷。

★華盛頓訊：參院司法委員會主席西門七日宣佈，提名米斯出任司法部長的聽證，延至十一月大選之後。

★渥太華訊：教宗若望保祿十二世九日訪問加拿大十二天。

★莫斯科訊：美國基督教布道家葛培理九日抵達蘇聯進行布道旅行。

★馬尼拉訊：颱風「愛加」六日侵襲菲律賓，引致千人喪生，廿人失踪。

美國 三藩市
亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第廿七期
一九八四年九月十二日

後天免疫失調症死者激增

輸血安全問題引起各界關注

【本報三藩市訊】衛生局官員公布，八月份破紀錄有二十八人因「後天免疫機能失調症」AIDS引致死亡。而去年同期，死亡者僅爲五人。因此症而死亡的總人數，則爲二八五人。

目前全市該症的患者紀錄爲六八四名，其中約有四百名向衛生當局求助。新增的病例，差不多全屬同性戀男子。

根據衛生當局預料，由八二年起被斷定患此症的數百人將會陸續死亡。而幾個月來，患者的中央神經系統受破壞的症狀特別多。

自從鄰近馬連縣的比爾維迪市一名婦人六日因輸血含有AIDS病毒血液後死亡的消消傳出，已引起醫療界及市民極度關注輸血的安全問題。

三藩市加大醫院外科主任保羅·艾比德指出，目前病者對輸血已愈來愈害怕，大多是由傳播界不盡不實的消息所誤導。目前醫院取血的程序，已極其謹慎。

艾比德說：「少量失血的患者，可能範圍內我們不輸血。但做大手術病人輸血是別無選擇的。」他說：「因害怕感染而拒絕輸血的死亡機會，比輸血大得多。」

目前愛溫血庫正計劃推行接受選擇性手術（非急症）的病人，可預先分次抽出血液留予自己接受手術時使用。三藩市加大血庫主任華納斯强調，血庫的抽血、儲藏程序嚴密，化驗仔細，並無任何危險。

灣區各界人士籌備大規模十·二慶祝活動

【本報三藩市訊】三藩市今年將有空前大規模的活動，慶祝中華人民共和國成立卅五周年紀念。

即將來美各主要城市訪問的「中國藝術團」，九月廿九日下午二時將在容納七千五百人的馬斯孔尼中心的慶祝會上表演節目。團員包括粵劇名演員羅品超、李小群；名舞蹈家陳愛蓮、薛維豪，及來自中國大陸著名歌舞劇院及芭蕾舞團的成員共二十人。

上有三千六百人聚餐。這樣規模的華裔活動，在三藩市是前所未有的。」

他說：「我們的籌備工作極爲順利，因爲各界人士熱心參與慶典的準備工作。」

王靈智說：「中國運動員在奧運會表現出色，加上雷根與趙紫陽互訪促進雙邊關係，都是僑界對慶祝活動反應轉爲熱烈的原因。」他强調，站在華裔的立場，中國强大與否，與華裔爭取平等地位和權益極有關係。

令人感到詫異的是，若干位一向立場反共的人士，已應邀加入爲慶祝十·一籌備委員會的成員；甚至有人兼任雙十慶祝會的籌備委員。

另一方面，三藩市親台北人士亦已組成慶祝雙十節的籌備委員會。慶祝活動和以往相若，包括懸旗、遊行、歡宴、歌唱晚會，和由各大武館表演舞獅。

當晚，將有三千六百人在華埠利園、廣州、金寶、陶陶、新杏香、美麗宮、遠東樓及海天八家酒樓舉行歡宴。

目前，餐券及馬斯孔尼中心入場券已售發一空。

由親北京人士組成的「灣區各界華人慶祝十·一國慶委員會」主席兼發言人王靈智說：「去年十月一日，只有二三百人聚餐慶祝。今年，我們日間舉行超過七千人的聚會，晚

教師加薪談判■妥協解決

（本報三藩市訊）在勞工節期間經過日以繼夜的談判後，市政府教育委員會與教師工會在四日終於達成教師加薪協議，可望解除三藩市面臨公立學校三千八百名教師罷教的危機，使學童的新學年課業不受影響。

由本年十一月起，公立學校教師獲加薪百分之六。調整後的教師起薪，每年增至一六七三五元；任滿十年者，則爲二八三〇二元。此次加薪幅度，使教育局每年增加的支出超過四百萬元。

談判的突破，是基於雙方最後在凡納斯街假日旅館的談判桌上，採取誠意解決爭執的態度，願意讓步而達致協議。因爲教師工會一直堅持加薪百分之十二，而當局則力稱並無該項經費來源。

教育委員會主席譚松健及教育局長阿利奧圖，在公布談判結果的記者會中，均表示對加薪問題獲得解決感到極度欣慰。

教師公會主席茱迪·杜琳蒙尼加指百分之六的加薪，僅抵銷了本學年起上課日時間及學年日數的延長工作，還沒有顧及通貨膨脹。但她仍然希望會員大會接受此項決定。

調整後的教師待遇，與鄰近城市比較，仍比柏克萊、康各爲低，但略高於屋崙和聖荷西。

●教師加薪談判獲得解決，六萬多學童新學期學業便不受影響。（張榮貴攝）

吳仙標在德拉瓦州獲選——民主黨副州長候選人

【本報紐華克訊】德拉瓦大學華裔教授吳仙標，在九月八日終於贏得民主黨副州長競選人的資格。

吳仙標在這個人口六十萬，亞裔比例不到百分之一的小州，獲得百分之四十一的票數，遙遙領先其他兩位競選者。

將於十一月六日與共和黨的副州長候選人杜麗絲·羅便臣爭取副州長的職位的吳仙標，極有信心能在競選中獲勝。

他致勝主因之一，是已獲得全國華裔捐助充裕的競選費用；目前已籌獲廿二萬元，最終目標則是三十萬。

佳利輪入港被扣

【本報三藩市訊】自七月廿八日起因船公司發生財務危機，恐怕遭債權人扣押而漂泊在三藩市以北翠格斯灣的台灣益利輪船公司的「佳利」輪，船長林乘良未經船東同意，終以淡水用罄爲理由，獲准進入金山灣停泊，該輪即遭債權公司會同警方扣押。

在船員未辦妥登陸手續前，警方禁止所有新聞界與船員會晤。船員已獲得食水及物品補充，稍後將可登陸返回台灣。

此外，益利旗下另四艘貨輪，較早時已因債務問題在南加州長灘港被扣押。